

des Fédérations qui sont agrégés ou seront agrégés par la suite à la Confédération Mondiale, que de la Confédération Mondiale elle-même;

Décide que la présente constituera la Charte de la Confédération Mondiale et qu'elle liera tous ses membres présents et à venir.

\* \* \*

Voilà, Messieurs et Chers Amis, la Charte que je vous propose d'adopter pour notre Confédération Mondiale.

Messieurs et Chers Amis,

La Charte, l'esprit que vous voulez insuffler à la Confédération Mondiale va animer la structure matérielle, les statuts que vous allez lui donner.

---

delle Associazioni, dei Gruppi e delle Federazioni che sono aggregate o saranno aggregate in seguito alla Confederazione Mondiale, come pure della Confederazione Mondiale stessa:

Decide che la presente costituirà la Carta della Confederazione Mondiale e che essa legherà tutti i suoi membri presenti e futuri.

\* \* \*

Ecco, Signori e Cari Amici, la Carta che vi propongo di adottare per la nostra Confederazione Mondiale.

Signori e Cari Amici,

La Carta, lo spirito che voi volete infondere nella Confederazione Mondiale animerà la struttura materiale, gli statuti che voi state per darle.

---

la Confederación Mundial, y de la Confederación Mundial misma:

Decide que la presente constituirá la CARTA DE LA CONFEDERACION MUNDIAL, y que ella obligará a todos los miembros, presentes y futuros.

\* \* \*

He aquí, estimados Señores y queridos Amigos, la CARTA que os propongo adoptar para nuestra Confederación Mundial.

Señores, Amigos:

La Carta, el espíritu que vosotros queréis inspirar a la Confederación Mundial, va a infundir vida a la estructura material, a los estatutos que vais a darle.

---

any decision taken by the various organs of the Confederation:

— Proclaims its irrevocable determination that the foregoing considerations, principles, declarations and resolutions shall be considered a mark of the filial attachment towards the Brothers of the Christian Schools felt by the Former Students, Associations and Federations, whether these are already members of the World Confederation, or will in the future be incorporated thereunto, and by the World Confederation itself;

— determines that this present document constitutes the Charter of the World Confederation, binding upon all members, present and future.

\* \* \*

Here, Gentlemen and Dear Friends, is the Charter which I propose for adoption by our World Confederation.

Gentlemen and Dear Friends,

The Charter, the spirit with which you wish to im-

Pour quel propos et à quelles fins, le corps vigoureux de la Confédération Mondiale, issu d'un vœu de l'Institut des Frères, conjugué avec l'enthousiaste résolution de leurs Anciens, va-t-il se mettre à oeuvrer?

La Confédération Mondiale étant, sur le plan international, la projection des Fédérations autonomes, sans doute, apercevrons-nous déjà une réponse à ces questions en évoquant le rôle que joue la Fédération elle-même par rapport aux Amicales ou Associations affiliées.

Ces Amicales, nous l'avons dit, exercent au profit des Anciens une activité spirituelle, catholique et sociale, et, au service de l'Ecole et des Frères et de l'Eglise en général, une activité apostolique.

Les activités qui leur sont propres comportent

---

Per qual proposito e a quali fini, il vigoroso corpo della Confederazione Mondiale, sgorgato da un voto dell'Istituto dei Fratelli, unito all'entusiasta risoluzione dei suoi Ex Alunni, si metterà all'opera?

La Confederazione Mondiale essendo, sul piano internazionale, la proiezione delle Federazioni autonome, senza dubbio, scorderemo già una risposta a queste domande evocando il ruolo che compie la Federazione stessa riguardo alle Associazioni affiliate.

Queste Associazioni, l'abbiamo detto, esercitano a profitto degli Ex Alunni una attività spirituale, cattolica e sociale, e, al servizio della Scuola e dei Fratelli e della Chiesa in generale, un'attività apostolica.

Le attività che loro sono proprie comportano l'adozione di metodi e di mezzi, alcuni dei quali si sono rivelati efficaci. Questi metodi e questi mezzi, la Federa-

---

¿ Para qué objeto, con qué fines se va a lanzar a la obra el vigoroso cuerpo de la Confederación Mundial, fruto de un anhelo del Instituto de los Hermanos, amalgamado con la entusiasta resolución de sus Exalumnos?

Siendo la Confederación Mundial, en el plano internacional, la proyección de las Federaciones autónomas, podemos sin duda entrever ya una respuesta a estos interrogantes, recordando el papel que desempeña la Federación misma en relación con las Asociaciones afiliadas.

Estas Asociaciones ya lo hemos dicho, ejercen una actividad espiritual, católica y social, provechosa a los Exalumnos, y una actividad apostólica en servicio de la Iglesia en general.

Las actividades que les son propias suponen la adop-

---

permeate this World Confederation will go to animate its material structure, the Statutes which you give to it.

To what precise purpose and to what ends will this energetic body of the World Confederation — the result of a desire expressed by the Brothers' Institute and defined so enthusiastically by the Former Students — set to work?

The World Confederation, being, on an international plane, the projection of the autonomous Federations, we shall be able to reply to this question by recalling the role that the Federation plays in its relations to its affiliated Associations.

The local Associations, as we have said, render a service to its member by providing a spiritual, Catholic and social activity, and an apostolic activity in the service of the School, of the Brothers, and of the Church in general.

Their activities involve the adoption of methods and means, certain of which have proved to be efficient. These methods and means are checked by the Federa-





Un instant avant les votes pour les charges confédérales

Tra breve avranno inizio le votazioni per la elezione delle cariche Confederali

Pronto tendrán lugar las elecciones para los cargos de la Confederación

Just before the voting for the elective offices of the Confederation

l'adoption des méthodes et des moyens dont certains se sont révélés efficaces. Ces méthodes et ces moyens, la Fédération les recense et les diffuse parmi les Amicales et les Associations, faisant ainsi bénéficier chacune d'elles de l'expérience des autres.

Que des écoles existent et n'aient pas d'Amicales ou que leur Amicale soit en sommeil, la Fédération suscite la création d'Amicales nouvelles ou met son expérience à la disposition des Amicales existantes.

zione li esamina e li diffonde fra le Associazioni, facendole così avvantaggiarsi dell'esperienza delle altre.

Se delle scuole non hanno raggruppamenti o se la loro Associazione sonnecchia, la Federazione favorisce la creazione di nuove Associazioni ovvero mette la sua esperienza a disposizione delle Associazioni esistenti.

ción de métodos y medios, algunos de los cuales se han mostrado eficaces. Tales métodos y medios son reunidos por la Federación y difundidos entre las Asociaciones, beneficiándose cada una de ellas con la experiencia de las demás.

¿ Que existen escuelas que no tienen sus Asociaciones, o que las Asociaciones dormitan? Pues entonces la Federación suscita la creación de nuevas Asociaciones o pone su experiencia al servicio de las ya existentes.

tion and propagated among the Associations, to their mutual benefit.

When schools are not backed by an Association or are supported by inactive groups, the Federation sets up new ones, or gives the old group the benefit of its experience.

Finally, the Federation represents the individual groups and societies in any region or country, acting as

Enfin, groupant les Amicales et Associations, d'une même nation ou d'une même région, la Fédération est l'agent des activités et des manifestations collectives, avec l'autorité que lui confère l'union des forces qui la constituent.

Information, collaboration et représentation, telles sont en synthèses, les tâches qu'assument les Fédérations au service des Amicales et Associations, et, en fin de compte, des Anciens et des Frères.

Infine, raggruppando le Associazioni di una stessa nazione o di una regione, la Federazione è l'agente delle attività e delle manifestazioni collettive, con l'autorità che le conferisce l'unione delle forze che la compongono.

Informazione, collaborazione e rappresentanza: tali sono in sintesi i compiti assunti dalle Fédérations, al servizio delle Associazioni e, in fin dei conti, degli Ex Alunni e dei Fratelli.

Finalmente, agrupando las Asociaciones de una misma nación o de una misma región, la Federación es agente de las actividades y de las manifestaciones colectivas, con la autoridad que le confiere la unión de las fuerzas que la constituyen.

Información, colaboración y representación; tales son en síntesis las obligaciones que asumen las Fédérations en servicio de las Asociaciones, y, en fin de cuentas, de los mismos Exalumnos y de los Hermanos.

their agent in all their collective activities and demonstrations, with the authority granted it by its constituent forces.

Information, collaboration and representation: in synthesis these are the tasks that the Fédérations take upon themselves in the service of the local Associations, and, in fact, of the Former Students and the Brothers.





**Dans l'attente des résultats des élections**

I Capi Delegazione ed i Delegati in attesa di conoscere l'esito della votazione

Los Jefes de las Delegaciones y los Delegados esperan los resultados de las elecciones.

Delegates eagerly awaiting the results of the vote

Les mêmes tâches — information, collaboration et représentation — sont imparties à la Confédération Mondiale, « mutatis mutandis », au service des Fédérations.

Les tâches qui attendent la Confédération Mondiale nous les trouvons magistralement définies par la clairvoyance du Très Honoré Frère Supérieur Général qui disait au Congrès de Bruxelles:

(...) « Ce qui est certain, c'est que nous pouvons apporter, dès maintenant, l'appui de notre force internationale à des organismes catholiques comme

I medesimi compiti — informazione, collaborazione e rappresentanza — sono affidati, « mutatis mutandis », alla Confederazione Mondiale riguardo alle Federazioni.

I doveri che attendono la Confederazione Mondiale noi li troviamo magistralmente definiti dalla saggezza dell'On.mo Fr. Superiore Generale, il quale diceva, al Congresso di Bruxelles:

Estas mismas obligaciones, información, colaboración y representación, corresponden a la Confederación Mundial, « mutatis mutandi », en servicio de las Federaciones.

Los deberes que incumben a la Confederación Mundial los encontramos magistralmente definidos por la clarividencia del Rvmo. Hermano Superior General, quien decía al Congreso de Bruselas: ...« Una cosa cierta es que podemos ofrecer ya el apoyo de nuestra fuerza interna-

The same tasks — information, collaboration and representation — are expected « mutatis mutandi », of the World Confederation in the service of the Federations.

The tasks awaiting the World Confederation were defined magnificently and with great clarity by the Most Hon. Brother Superior General when he said during the Brussels Congress:

l'Office Internationale de l'Enseignement Catholique... ».

Et plus loin:

« La création à Rome, dit-il, du Secrétariat permanent sera le centre d'union et d'action de notre Confédération Mondiale. Il devra se tenir en contact avec les Présidents nationaux, recevoir les bulletins des Fédérations, établir les statistiques, répondre aux demandes d'aide ou de renseignements. Son rôle sera surtout de stimuler l'activité des Fédérations nationales en leur communiquant les

«...Quello che è certo si è che noi possiamo portare, fin d'ora, l'appoggio della nostra forza internazionale a organismi cattolici, come l'Ufficio Internazionale dell'Insegnamento Cattolico... ».

E più avanti:

« La creazione a Roma del Segretariato permanente sarà il centro d'unione e d'azione della nostra Confedera-

cional a organizaciones católicas como la Oficina Internacional de la Enseñanza Católica... ».

Y más adelante:

« La creación en Roma del Secretariado permanente, será el centro de unión y de acción de nuestra Confederación Mundial. Este Secretariado deberá matenerse en contacto con los Presidentes Nacionales, recibir los boletines de las Federaciones, establecer estadísticas,

«...One thing is certain, that from now on we shall be able to bring the support of international strength to the Catholic agencies such as the International Office for Catholic Teaching ».

And a little later:

« The creation in Rome of a permanent Secretariat will be the center of union and action of our World



consignes venues de l'Eglise ou des Offices Internationaux Catholiques, surtout de l'Office International de l'Enseignement Catholique, en collationnant les renseignements fournis par vous aux enquêtes qui doivent informer les services de l'O.N.U. et de l'U.N.E.S.C.O. en vue d'une répartition toujours plus efficace et plus équitable de leur aide entre les oeuvres qui réalisent, à travers le monde, les buts humanitaires que poursuivent ces grands organismes. Nous n'avons pas le droit de nous désintéresser de l'aide qui peut ainsi être apportée à des oeuvres catholiques. Dans son discours au Deuxième Congrès des Laïques, Sa Sainteté Pie XII donnait encore cette consigne: « Collaborer avec les mouvements et organisations neutres et non ca-

---

zione Mondiale. Dovrà tenersi a contatto con i Presidenti nazionali, ricevere i bollettini e riviste delle Federazioni, stabilire statistiche, rispondere alle domande di aiuto o d'informazione. Il suo compito sarà soprattutto di stimolare l'attività delle Federazioni nazionali, comunicando loro le consegne pervenute dalla Chiesa o dagli Uffici Internazionali Cattolici, specialmente dall'Ufficio Internazionale dell'Insegnamento Cattolico, collazionando le informazioni da voi fornite, per trasmetterle ai servizi dell'O.N.U. e dell'U.N.E.S.C.O., in vista di una ripartizione sempre più efficace ed equa del loro aiuto fra le opere che realizzano, attraverso il mondo, i fini umanitari che questi grandi organismi perseguono. Noi non abbiamo il diritto di disinteressarci dell'aiuto che può essere arrecato, in tal modo, a opere cattoliche. Nel suo discorso al secondo Congresso dei Laici, Sua Santità Pio XII dava ancora questa consegna: « Collaborate con

---

contestar peticiones de apoyo o de informaciones. Su papel particular será el de estimular la actividad de las Federaciones Nacionales, comunicándoles las consignas venidas de la Iglesia o de las Oficinas Internacionales Católicas, coleccionando los informes suministrados por vosotros a las encuestas que deben informar a los servicios de la O.N.U. y de la U.N.E.S.C.O., con miras a la distribución más y más eficaz y equitativa de su ayuda entre las obras que, en el mundo, realizan los fines humanitarios perseguidos por estos grandes organismos. No tenemos el derecho de desinteresarnos de la ayuda que podría darse de este modo a obras católicas. En su discurso al Segundo Congreso de Laicos, Su Santidad Pio XII daba esta otra consigna: « Colaborar con las organizaciones y los movimientos neutrales y no católicos, en

---

Confederation. It will have to maintain contact with the national Presidents, receive bulletins of the Federations, establish statistics, reply to pleas for help or for information. Above all, its role will be to stimulate the activity of the national Federations, keeping them informed of instructions from the Church or the Catholic International Offices, especially the International Office for Catholic Education, passing on the information furnished by you to UNO and UNESCO, with a view to an ever more efficient and more equitable allotment of their world-wide aid to various organizations which are putting into practice the humanitarian aims of these great bodies. We have not the right to be disinterested in the aid that can thus be provided for Catholic charities. In his speech to the Second Congress of Laymen, His Holiness, Pius XII, instructed them as follows: « Collaborate with those neutral and non-

tholiques dans la mesure où, par là, vous servez le bien et la cause de Dieu ».

Messieurs et Chers Amis,  
Groupés dans la Confédération Mondiale et représentés par elle, les centaines de milliers d'Anciens des Frères disséminés dans le monde et que vous représentez ici, constitueront une force imposante, morale et d'opinion, au service de l'Eglise, de l'enseignement catholique et de l'oeuvre des Frères, pour le Bien, dans les nations et la société internationale.

Pour cette noble cause, Dieu et la Vierge aidant, par l'intercession de Saint Jean-Baptiste de La Salle, nous disons notre confiance dans les Anciens des Frères étroitement unis au sein de la Confédération Mondiale.

---

i movimenti e le organizzazioni neutre e non cattoliche nella misura in cui, con questo, servite il bene e la causa di Dio ».

Capi delle Delegazioni e Delegati.  
Signori e Cari Amici.

Raggruppati nella Confederazione Mondiale e da essa rappresentati, le centinaia di migliaia degli Ex Alunni dei Fratelli disseminate nel mondo, e che voi qui rappresentate, costituiranno una forza imponente, morale e d'opinione, al servizio della Chiesa, dell'insegnamento cattolico e dell'opera dei Fratelli, per il bene nelle nazioni e nella società internazionale.

Per questa nobile causa, aiutati da Dio e dalla Vergine Ss.ma, per intercessione di San Giov. Batt. de La Salle, noi proclamiamo la nostra fiducia negli Ex Allievi dei Fratelli, strettamente uniti fra loro in seno alla Confederazione Mondiale.

---

la medida en que con ello podáis servir el bien y la causa de Dios ».

Jefes de Delegación y Delegados,  
Estimados Señores y Amigos:

Reunidos en la Confederación Mundial y representados por ella, los centenares de miles de Exalumnos de los Hermanos, diseminados en el mundo y que vosotros representáis aquí, constituiremos una imponente fuerza moral y de opinión, al servicio de la Iglesia, de la enseñanza católica y de la obra de los Hermanos, para bien de las naciones y de la sociedad internacional.

Por esta noble causa, ayudándonos Dios y la Santísima Virgen, por intercesión de San Juan Bautista de La Salle, expresamos nuestra confianza en los Exalumnos de los Hermanos, unidos estrechamente en el seno de la Confederación Mundial.

---

Catholic movements and organizations in the degree to which they serve God's cause ».

Chiefs of Delegations and Delegates,  
Gentlemen and Dear Friends,

Affiliated to the World Confederation and represented by it, the hundreds of thousands of Former Students of the Brothers scattered all over the world and whom you represent here, will constitute an imposing moral and public force in the service of the Church, for Catholic education and the work of the Brothers, for the good of the nations and of international society.

In this noble cause, God and the Virgin willing, and through the intercession of St. John Baptist de La Salle, we state our faith in the Former Students of the Brothers, closely united in the bosom of the World Confederation.



*Les opérations de vote, parfaitement organisées, se déroulèrent avec la plus grande célérité. En voici les résultats.*

*Per quanto concerne le operazioni di voto, esse hanno avuto breve durata grazie alla perfetta regolarità con cui erano state predisposte, anche in ordine al numero di voti che ogni Delegazione rappresentava al Congresso.*

*Le operazioni di spoglio e di scrutinio, svoltesi subito dopo, hanno così distribuito le cariche sociali:*

*Las votaciones duraron poco tiempo, gracias a la exactitud con la cual se prepararon, previendo así nel número de votos que cada delegación representaba en el Congreso. Los escrutinios tuvieron lugar en seguida, y dieron los siguientes resultados:*

*Once the Statutes were adopted, there remained the task of appointing the officers who for the next four years would be in charge of guiding the destinies of the Confederation. The voting operations were carried out with celerity and a minimum of confusion, thanks to the careful planning that had preceded. The results of the balloting were as follows:*



## CONSEIL CONFEDERAL

- President Honoraire :* M. RAYMOND DELORI - Belgique.
- Président :* M. MAURICE SINEUX - France.
- Assesseur :* T. C. F. EDWIN.
- Vice-Président Délégué :* M. EUDORE BELLEMARE - Canada.
- Secrétaire Général :* M. PAOLO NAPOLI - Italia.
- Trésorier Général :* Sr. Don LUIS SAEZ DE IBARRA - España.
- Conseillers :* Mr. HILARY J. HAYES - Australia; M. HENRI PAUWELS - Belgique; Sr Doctor MIGUEL BERNAL MEDINA - Colombia; Mr. F. G. MATTHEWS - Ireland; Mr. ARNALDO DE OLIVEIRA SALES - Hong Kong; M. PIERRE RAZAFY-ANDRIAMIHAINGO - Madagascar; Sr. Don PASCUAL HERNANDEZ ROMAN - México; M. NGUIEN-NGHIEM - Sud Viet-Nam.
- Commissaires aux Comptes :* M. JEAN BRONCARD - France; Mr. FRANCIS DE BARRO - Malta.





**Au Collège Saint Joseph, durant le déjeuner offert par le C. F. Manfredi, Directeur**

Al Collegio S. Giuseppe durante la colazione offerta da Fr. Manfredi, Direttore del Collegio stesso.

En el Colegio San José durante el almuerzo ofrecido por el H. Manfredi, Director de plantel

St. Joseph's College: lunch offered to all Delegates by Bro. Manfredi, Director.

*Il est 13h.30 lorsque nous quittons la zone de l'EUR, à bord des cars qui, durant les journées du Congrès ont été mis à la disposition des Congressistes par la Société FIAT. Au programme figure un déjeuner offert aux Anciens Elèves par la Direction du Collège Saint-Joseph — Institut de Mérode, situé Place d'Espagne — le plus grand et le plus célèbre Institut lasallien de Rome, qui a instruit et éduqué des dizaines de milliers d'élèves. Ses anciens,*

*Sono quasi le ore 13.30 quando si lascia la zona dell'EUR con i torpedoni che nei giorni del Congresso sono stati dalla FIAT messi a disposizione dei congressisti. E' in programma una colazione che la Direzione del Collegio San Giuseppe — Istituto De Merode in Piazza*

*Era casi la una y media de la tarde cuando dejamos el Palacio de los Congresos, utilizando los lujosos autobuses que la FIAT habia puesto gentilmente a nuestra disposición durante los días del Congreso. En el programa figuraba un almuerzo en el Colegio San José-Instituto*

*By now, it is 1:30 p.m. The Delegates leave the hall; and thanks to the kindness of the FIAT company which had placed 4 large, luxuriously appointed motor coaches at the Delegates' disposal, the whole group proceeds to St. Joseph's College situated on Rome's famed «Piazza di Spagna», where we are to be the guests of Brother Manfredi, Director, and his community. St. Joseph's is the largest and most celebrated Lasallian establishment in Rome. It has educated thousands of pupils in its century and more of existence, some of whom have*

*en grand nombre occupent aujourd'hui une place de premier rang dans la vie publique italienne. La présence du Supérieur Général met une note de solennité à ces agapes fraternelles qui, comme auparavant sur les sièges austères du Palais des Congrès, voient réunis les anciens élèves africains, asiatiques, sud-américains et européens.*

*L'atmosphère devient peu à peu plus vive et plus joyeuse; les plus jeunes sont les premiers à*

*di Spagna — il più grande e glorioso Istituto lasalliano di Roma che ha istruito ed educato decine di migliaia di allievi, moltissimi dei quali oggi in primo piano nella vita pubblica italiana — offre agli ex alunni.*

*La presenza del Superiore Generale solennizza questa*

*de Merode, en la Plaza de España. Lo ofrecía la Dirección del más grande y glorioso Instituto lasallano en Roma, que ha educado e instruido a decenas de millares de alumnos, muchísimos de los cuales ocupan hoy cargos de primer plano en la vida pública italiana.*

*occupied, and occupy today positions of importance and responsibility in Italian public life. The presence of the Most Honored Brother Superior General lent a note of solemnity to the gathering, which brought together around the festive board Former Students of the Brothers from Africa, Asia, Australia, North and South America, and nearly every European country, all his dearly beloved children in the Lord.*

*The atmosphere of the gathering is relaxed and charming. Soon some Delegates are going around gathering*





**A la table d'honneur, M. Sineux nouveau Président, a pris place auprès du T.H.F. Suprieur Général**

Al tavolo d'onore, durante il pranzo a S. Giuseppe, a fianco del T.H.F. Nicet, vi è il nuovo Presidente M. Sineux

Al lado del Rvmo. Hno Nicet está el nuevo Presidente, Sr. Sineux, en la mesa de honor durante el almuerzo en el Colegio San José

Lunch at St. Joseph's; the new Confederation President, Mr. Sineux, next to the M.H. Brother

*se lever afin d'obtenir les autographes traditionnels des dirigeants et des anciens, sur le programme ou sur le menu-souvenir.*

*Le Très Honoré Frère Nicet-Joseph, adresse à son tour quelques mots de bienvenue et de souhaits. Il exprime sa satisfaction pour les résolutions approuvées par l'Assemblée à l'EUR quelques heures auparavant et pour les importantes dispositions envisagées.*

*agape fraterna che, come prima gli scanni severi del Palazzo dei Congressi, vede riuniti insieme ex allievi, africani, asiatici, sudamericani e di altri Paesi europei.*

*L'atmosfera diventa via via più viva e festosa; sono i più giovani ad alzarsi per primi per le firme tradizionali dei dirigenti e dei più anziani sul menù-ricordo.*

*Parla ora il Très Honoré Frère Nicet-Joseph per po-*

*La presencia del Rvmo. Hermano Superior General solemniza este ágape fraternal que, al igual que en la severa luneta del Palacio de los Congresos pocas horas antes, ve reunidos a exalumnos africanos, asiáticos, americanos y de todos los países europeos.*

*La atmósfera se hace cada momento más viva y alegre; los más jóvenes son los primeros en levantarse a recoger las tradicionales firmas de los Dirigentes y de*

*autographs on the elegant menu-souvenir. The Most Honored Brother says a few words of greeting, and offers his congratulations and best wishes to the newly elected officers of the Confederation. He also thanks the Assembly for the excellent work accomplished in the mor-*

*Il adresse aussi des félicitations aux organisateurs du Congrès, particulièrement à M. Ugo Morgantini qui, non seulement a brillamment rempli les fonctions complexes et délicates de Chef du Secrétariat du Congrès, mais a été aussi l'auteur des paroles et de la musique de l'hymne du Congrès.*

*Au dessert, Monsieur Sineux, Président de la Confédération, prononce un bref discours, le premier en sa qualité de nouveau Président, charge qui*

*che, paterne parole di saluto e di augurio, oltre che di compiacimento per la risoluzione degli importanti provvedimenti approvati poco prima dall'Assemblea all'EUR.*

*Egli rivolge altresì un plauso agli organizzatori del Congresso, nessuno dimenticando, e un particolare apprezzamento indirizza al Dott. Ugo Morgantini che non solo ha brillantemente e signorilmente svolto le com-*

*los más ancianos, en el folleto-programa o sobre la misma esquila del menù.*

*Habla ahora el Rvmo. Hermano Nicet Joseph, con breves y paternales palabras de saludo y de felicitación, expresando, además, su complacencia por la aprobación de las importantes decisiones que acababan de tomarse en la Asamblea del EUR. Felicitó y encomió a los organizadores del Congreso, sin olvidar a ninguno, e hizo*

*ning sessions, particularly for the adoption of the Statutes and the unanimous approval of the Charter. He likewise offers his congratulations and thanks to the artisans of this very successful Congress, forgetting nobody; and directs particular attention to the head of*



*durant les journées romaines l'obligera à un fréquent exercice de ses qualités oratoires qui, fort heureusement pour lui et pour le plaisir de ses auditeurs, sont un don de Dame Nature.*

Le Président de la Confédération, encore mal à l'aise dans son nouveau personnage, se doit de vous

*plesse e delicate funzioni di Capo della Segreteria del Congresso, ma è stato anche l'autore dell'inno del Congresso, parole e musica.*

*Al levar delle mense, Mr. Sineux, Presidente della Confederazione, pronuncia un breve discorso, il primo in qualità di neo Presidente, carica che nelle successive*

*particular mención del Dr. Ugo Morgantini que no solo desarrolló caballerosa y brillantemente las delicadas funciones de jefe de la Secretaría del Congreso, sino que fue, además, el autor del Himno del Congreso, palabras y música.*

*Al tiempo de los brindis, el Sr. Sineux, en su carácter de Presidente de la Confederación, pronunció un breve discurso, cargo que en las jornadas siguientes le impon-*

*the Secretariat, Dr. Ugo Morgantini, for his excellent work. Dr. Morgantini is also the author of the official Congress Hymn, words and music.*

*Toward the end of the lunch, Mr. Sineux, newly-elected President of the Confederation, rises for a short speech, the first in his new role, and the harbinger of*

*adresser quelques mots où il voudrait faire passer ses sentiments et sa conviction.*

Ses sentiments, ce sont les vôtres, Messieurs, C'est d'abord le merci, le cri de la reconnaissance qui emplit son coeur et que nous adressons aux Frères des Ecoles Chrétiennes.

Aux heures trop rares que l'activité fébrile de

*giornate romane gli dovrà necessariamente imporre un frequente esercizio delle sue qualità oratorie che però il Sig. Sineux, per fortuna sua e diletto degli ascoltatori, può vantare come un dono genuino di madre natura!*

Al Presidente della Confederazione, ancora a disagio

*dria un frecuente uso de sus cualidades de orador; por fortuna y con deleite de los asistentes, esas cualidades en el Sr. Sineux parecen ser un don genuino de madre naturaleza.*

El Presidente de la Confederación, todavía poco a sus anchas en su nuevo personaje, siente el deber de dirigiros algunas palabras con las cuales quisiera comunicar sus

*several more which he will have to give during the remaining days of the Congress. Fortunately for him, and for his hearers, Mr. Sineux possesses no mean oratorical ability. On this occasion however he outdid himself.*

The President of the Confederation, still ill-at-ease

#### La salle à manger du Collège Saint Joseph.

Un'altra immagine del pranzo d'onore al Collegio S. Giuseppe.

Otra vista del almuerzo en el colegio San José

Another view of the gala lunch at St. Joseph's





notre monde accorde à la réflexion et au souvenir, quand nous cherchons à qui nous devons l'enrichissement de notre nature et la fierté de notre vie, quelques noms surgissent dans nos mémoires. Ceux de nos Parents, certes, mais aussi ceux des Frères

nella sua nuova funzione, spetta di indirizzarvi alcune parole nelle quali egli vorrebbe far passare i suoi sentimenti e la sua convinzione.

I suoi sentimenti sono pure i vostri, Signori. E' innanzi tutto, il « Grazie », grido di riconoscenza che riempie i nostri cuori e che noi rivolgiamo ai Fratelli delle Scuole Cristiane.

Nelle ore troppo rare che l'attività febbrile del mondo

sentimientos y su convicción. Sus sentimientos son los vuestros, estimados señores. Ante todo un GRACIAS! un grito del agradecimiento que colma nuestros corazones, y que dirigimos expresivo a los Hermanos de las Escuelas Cristianas.

En las horas muy raras que la actividad febril del mundo actual concede a la reflexión y al recuerdo, cuando indagamos a quién debemos el enriquecimiento

in his new character, must address a few words to you in order to make known his sentiments and convictions.

His sentiments are yours, Gentlemen. First of all, THANKS, the cry of thankfulness which fills our hearts and that we extend to the Brothers of the Christian Schools.

qui furent nos premiers guides. Combien de fois avons-nous évoqué leur souvenir à l'heure du choix ou à l'heure de l'épreuve, quand nous disions: « Ah! si tel Frère était là, si je pouvais l'interroger, que me dirait-il? » C'est que les Frères nous ont

odierno concede alla riflessione e al ricordo, quando noi cerchiamo a chi dobbiamo la ricchezza della nostra natura e la fierezza della nostra vita, alcuni nomi ci ritornano alla memoria. Sono quelli dei nostri Genitori, di certo, ma anche quelli dei Fratelli che furono le nostre prime guide. Quante volte abbiamo rievocato il loro ricordo nell'ora della scelta o nell'ora della prova, quando ci dicevamo: « Oh, se tale Fratello fosse qui, se potessi in-

de nuestra naturaleza y el orgullo de nuestra vida, surgen varios nombres en nuestra memoria. Los de nuestros Padres, sin duda pero también los aquellos Hermanos que fueron nuestros primeros guías. Cuántas veces hemos evocado su recuerdo en los momentos de determinación, en las horas de prueba, cuando nos decíamos: « ¡ Ah! Si tal Hermano estuviese aquí, si yo pudiera interrogarlo, ¿ qué me habría dicho? » Es que los Her-

When, in the all-too-rare hours that the feverish activities of our world leave us for reflection and recollection, we wonder to whom we owe the enrichment of our natures and the pride of our lives, certain names surge up in our memories. Those of our parents, certainly, but also those of the Brothers who were our first

#### Pendant le déjeuner au Collège Saint Joseph

Ancora un aspetto del pranzo in onore dei Delegati

Otro aspecto del mismo almuerzo ofrecido a los Delegados

Same subject, different angle





mis au coeur le sens du bien et le sentiment de l'honneur, le besoin de la vérité et l'attrait du dévouement, et chaque jour qui passe nous montre mieux l'irremplaçable trésor de notre éducation. Par-dessus tout, ils nous ont rapprochés de Dieu et désormais nous ne pouvons plus vivre loin de lui.

C'est vous, Mon Très Honoré Frère, qui symbolisez tous ces Frères dont chacun de nous évoque maintenant les noms et les figures. C'est vous surtout qui êtes l'artisan des liens qui nous unissent aujourd'hui. Nous savons tout ce que la Confédération Mondiale doit à votre initiative, à votre sollicitude et à votre générosité. Même après l'Assemblée Générale nous savons que les chiffres mesurent mal une bienveillance aux formes si multiples. Souffrez que les premiers applaudissements

---

terrogarlo, che mi direbbe?» I Fratelli, infatti, ci hanno messo in cuore il senso del bene e il sentimento dell'onore, il bisogno della verità e l'attrattiva dell'abnegazione; ogni giorno che passa ci dimostra sempre meglio il tesoro insostituibile della nostra educazione. Al di sopra di tutto, essi ci hanno avvicinati a Dio e d'ora innanzi noi non potremo più vivere lontano da lui.

Onoratissimo Fratello Superiore Generale, voi siete come il simbolo di tutti questi Fratelli, dei quali ognuno di noi rievoca in questo momento i nomi e le figure. Siete voi soprattutto l'artefice dei beni che ci uniscono quest'oggi. Noi tutti sappiamo quanto la Confederazione Mondiale deve alla vostra iniziativa, alla vostra sollecitudine e alla vostra generosità. Anche dopo l'Assemblea Generale, noi sappiamo che le cifre misurano male una benevolenza dalle forme così multiple. Permettete che i

---

manos infundieron en nuestro corazón el sentido del bien y el sentimiento del honor, la sed de la verdad y el atractivo de la abnegación; y cada día que pasa nos muestra mejor el tesoro irremplazable de nuestra educación. Pero por sobre todo, los Hermanos nos acercaron a Dios, y nosotros ya no podemos vivir lejos de El.

Vos, Reverendísimo Hermano, simbolizáis a todos estos Hermanos cuyos nombres y cuyas siluetas cada uno de nosotros evoca en estos momentos. Vos sois el artifice de los bienes que hoy nos unen. Sabemos cuánto debe a vuestra iniciativa, a vuestra solicitud y a vuestra generosidad la Confederación Mundial. Y sabemos también, aún después de la Asamblea General, que las cifras miden mal una benevolencia de formas tan múltiples. Permitid, pues, que los primeros aplausos de nuestra reunión sean para el Superior tan respetuosa y filialmente amado.

---

guides. How many times have we called them to mind in the hour of making a difficult decision or in the hour of trial, saying to ourselves: «Ah, if only such a Brother were here, if I could ask him, what would he tell me?» The Brothers have instilled in us a feeling of Good and a sentiment of Honour, the need for Truth and the attraction of Devotion, and each day that passes shows us more than ever the inimitable treasure of our education. Above all, it has brought us nearer to God and henceforth we can no longer live far from Him.

You, My Most Hon. Brother are the symbol of all these Brothers whose names and persons each one of us now recalls. You, more than anyone, are the artisan of good deeds that unite us today. We know all that the World Confederation owes to your initiative, your solicitude and your generosity. Even after the General Assembly we know that goodwill cannot be measured in statistics. Let us render our first applause at this reunion to our Superior whom we love with filial respect.

de notre réunion soient pour notre Supérieur si respectueusement et si filialement aimé.

Vous avez bien voulu choisir l'un de vos Collaborateurs les plus éminents pour devenir le trait d'union vivant entre l'Institut et la Confédération. Les Membres du Comité Provisoire ont pu apprécier sa grande intelligence, sa parfaite connaissance de nos langues officielles, son expérience et son tact, et par-dessus tout le don de sympathie dont il fait preuve dans l'exercice de ses fonctions. Que le T.C.F. Edwin soit assuré de nos sentiments de déférence et d'estime.

Aux Très Chers Frères Assistants, aux Très Chers Frères Visiteurs, aux Très Chers Frères Directeurs, aux Très Chers Frères de tous pays, que nous rencontrons ici, à ceux qui nous apportent

---

primi applausi della nostra riunione siano per il nostro Superiore così rispettosamente e così filialmente amato.

Voi avete voluto scegliere uno dei vostri Collaboratori più eminenti per farne come il trait-d'union vivente fra l'Istituto e la Confederazione. I Membri del Comitato Provvisorio hanno già potuto apprezzare la sua grande intelligenza, la sua perfetta conoscenza delle nostre lingue ufficiali, la sua esperienza e il suo tatto e soprattutto il dono della simpatia di cui fa prova nell'esercizio delle sue funzioni. Voglia egli gradire i nostri sentimenti di deferenza e di stima.

Ai Carissimi Fratelli Assistenti, ai Carissimi Fratelli Visitatori, a tutti i Carissimi Fratelli Direttori, ai Carissimi Fratelli di tutti i paesi che incontriamo, a quelli che accompagnano le nostre Delegazioni come a quelli che ci recano la loro collaborazione sul piano locale.

---

Habéis escogido a uno de vuestros más eminentes Colaboradores para ser el anillo vivo de unión entre el Instituto y la Confederación. Los Miembros del Comité Provisional han podido apreciar su clara inteligencia, su perfecto dominio de nuestras lenguas oficiales, su experiencia y su tacto, y por sobre todo el don de simpatía de que ha hecho prueba en el ejercicio de sus funciones. Nos complacemos en expresarles nuestros sentimientos de deferenza y de aprecio.

A los muy Reverendos Hermanos Asistentes y Visitadores, a los Reverendos Hermanos Directores y Hermanos de todos los países que encontramos, a los que acompañan nuestras Delegaciones y a los que nos brindan su colaboración en los campos local, provincial o federal.

---

The Assembly has done well to choose one of its most eminent collaborators as the intermediary between the Institute and the Confederation. The Members of the Provisional Committee are deeply appreciative of his great intelligence, his perfect command of our official language, his experience and tact, and above all, the gift of sympathy which he shows in all his dealings. May we assure him of our feelings of deference and esteem.

To the Very Dear Brothers Assistants, to the Very Dear Brothers Visitors, to the Very Dear Brothers Directors, to the Very Dear Brothers present from all countries, to those who accompany their delegations as also to those who bring us their collaboration on a local, provincial or federal basis, to all those whose bounty and ingenuity has favoured our ship, we express our respectful and grateful attachment.

And here, it is impossible not to mention the organizers of our Congress—our friends of the Italian Federation. Only those who have prepared a Congress can appreciate what is needed in the way of savoir-faire and



leur collaboration au niveau local, provincial ou fédéral, à tous ceux dont la bonté et l'ingéniosité ont favorisé notre voyage, à tous nous disons notre attachement respectueux et reconnaissant.

Et comment ne pas étendre ce merci aux organisateurs de ce Congrès, à nos amis de la Fédération Italienne? Seuls, ceux qui ont préparé un Congrès peuvent apprécier ce qu'il a fallu de savoir-faire et de diplomatie, de temps passé en démarches, en discussions et en correspondance pour en arriver à un programme qui tient en une page. Toutes ces qualités nous les saluons dans M. le Président Napoli. Ses amis le regardent avec étonnement. Comment fait-il pour mener de front des activités si diverses? Construire plus de 70 édifices, publier des études d'archéologie et d'urbanisme, et

provinciale o federale, a tutti coloro la cui bontà e ingegnosità han favorito il nostro viaggio, a tutti, noi diciamo la nostra devozione rispettosa e riconscente.

E come non estendere questo grazie agli organizzatori di questo Congresso, ai nostri Amici della Federazione Italiana? Soltanto coloro che hanno preparato un Congresso possono apprezzare quanto savoir-faire e quanta diplomazia, quanto tempo passato in pratiche multiple, in discussioni, in corrispondenze occorre per giungere ad un programma riassunto in una pagina.

Tutte queste belle qualità noi le salutiamo nel Presidente Ing. Napoli. I suoi amici lo guardano con meraviglia. Come fa egli ad occuparsi di faccende così diverse? Costruire più di 70 edifici, pubblicare studi di archeologia e d'urbanesimo, e accumulare le funzioni di Vice Presidente dell'Unione Internazionale per la difesa della

a todos los que con su bondad y su ingenio favorecieron nuestros viajes, a todos expresamos nuestra adhesión respetuosa y agradecida.

Y cómo no hacer extensivo este agradecimiento a los organizadores de este Congreso, a nuestros Amigos de la Federación Italiana! Sólo quienes hayan preparado un Congreso pueden apreciar la habilidad y diplomacia, el tiempo invertido en mil diligencias, en discusiones, en correspondencia, etc., todas las actividades desplegadas para llegar a un programa que cabe en una página. Todas esas cualidades las saludamos en la persona del señor Presidente Napoli. Sus amigos lo observan con admiración. ¿Cómo hizo para llevar de frente tan diversas actividades? Construir más de 70 edificios, publicar estudios de arqueología y de urbanismo, y acumular las fun-

tact, of time spent at each stage on discussion and correspondence in order to arrive at a programme that will barely fill a page. All these qualities we have in President Sig. Napoli, who is a by-word to his friends. How does he manage to keep up with all his various activities? To construct more than 70 building, to publish his archeological and urbanistic studies, and to combine the Vice-Presidency of the Confederation of the International Union for the Defence and Freedom of Private Schools with the Presidency of the Confederation of all the ex-pupils of the Italian Catholic Schools, the Presidency of the Coordinating Committee of the Old Boys Confederations and other sundry offices. Like a great number of Presidents of whom the Confederation is proud, he is a shining example of the best among the Old Boys of the Brothers.

Sig. Napoli has known how to surround himself with collaborators that the other Federations may envy. The Rome Congress has been prepared in the main by our Very Dear Brother Gioacchino who, first as Director of some two thousand pupils in Gonzaga and later as Assi-

cumuler les fonctions de Vice-Président de l'Union Internationale pour la défense de la liberté d'enseignement, de Président de la Confédération de tous les Anciens Elèves et Anciennes Elèves des Ecoles Catholique d'Italie, de Président de l'Automobile-Club de Rome, de Président de la Commission de coordination des Confédérations d'Anciens Elèves, et de bien d'autres titres encore. Comme bon nombre de Présidents dont la Confédération est fière, il est l'un des plus beaux témoignages du rayonnement qu'exercent les meilleurs parmi les Anciens Eèves des Frères.

M. le Président Napoli a su grouper autour de lui un Etat-Major que d'autres Fédérations lui enverraient. C'est le Très Cher Frère Gioacchino qui après avoir été le Directeur prestigieux des 2.000

libertà d'insegnamento, di Presidente della Confederazione di tutti gli Ex ed Ex Alunne delle Scuole Cattoliche d'Italia, di Presidente del Comitato di coordinamento delle Confederazioni di Ex Alunni e di tanti altri titoli ancora? Come buon numero di Presidenti, di cui la Confederazione è fiera, egli è uno dei più begli esempi dell'influenza esercitata dai migliori fra gli Ex Alunni dei Fratelli.

Il Presidente Ing. Napoli ha saputo raggruppare attorno a sé un vero Stato Maggiore che tante Federazioni gli invidierebbero. In primo luogo il Carissimo Fr. Gioacchino il quale. — dopo esser stato il prestigioso Direttore dei 2.000 alunni del Gonzaga, l'Assistente d'Italia e del Brasile e senza trascurare la sua Casa Editrice di Milano — ha consacrato la maggior parte dell'annata a preparare il Congresso Mondiale di Roma. Tanto lavoro,

ciones de Vicepresidente de la Unión Internacional de la Defensa de la Libertad de Enseñanza, Presidente de la Confederación de todos los Exalumnos y Exalumnas de las Escuelas Católicas de Italia, Presidente del Automóvil Club de Roma, Presidente del Comité de Coordinación de las Confederaciones de Exalumnos, y varios títulos más. Como buen número de Presidentes de quienes se enorgullece la Confederación, el Presidente Napoli es uno de los más bellos testimonios de la irradiación que ejercen los mejores de los Exalumnos de los Hermanos.

El Presidente Napoli supo reunir a su alrededor un Estado Mayor que otras Federaciones le envidiarían. Es el muy Reverendo Hermano Gioacchino quien consagró la mayor parte del año a preparar el Congreso de Roma, habiendo sido Director prestigioso de los 2.000 alumnos

stant General for Italy and Brazil while not neglecting his publishing house in Milan, has devoted the best part of the year to his work in connection with the Congress. So much work and so much travelling has today been crowned with the success it so richly deserves.

To his appeal, the Very Dear Brother Assistant Leone, the Very Dear Brother Visitors and the Very Dear Italian Brothers have responded with their cooperation and their talents, and with an enthusiasm only to be found in this land of sunshine.

A special mention must be made of our host of the moment, Dear Brothers Director of St. Joseph's whom we especially thank for the splendid hospitality extended to us. His College has the best reputation in Rome. To mention only two proofs of this, last year the Italian Republic's Gold Medal for the best College; and this year its prize distribution took place in the presence of five Cardinals, many Ministers, and the Roman religious, political and commercial élite. Today let us say only that our reception is worthy of the College's reputation.

To his colleague who received us yesterday evening in



Elèves du Gonzaga, a été l'Assistant de l'Italie et du Brésil, et qui, sans négliger sa maison d'éditions à Milan, a consacré la plus grande partie de son année à préparer le Congrès de Rome. Tant de travaux et tant de voyages trouvent aujourd'hui leur couronnement dans un succès dont nous sommes les admirateurs et les bénéficiaires.

A son appel, le Très Cher Frère Assistant Leone, les Très Chers Frères Visiteurs et les Chers Frères d'Italie ont répondu par leur coopération et leurs dons, avec cet enthousiasme qu'on ne trouve qu'au pays du soleil.

Et comment ne pas faire une place spéciale dans notre gratitude à celui qui nous reçoit en ce moment avec une hospitalité de grand seigneur, au Cher Frère Directeur de Saint-Joseph? Son Collège est le plus réputé de Rome. Pour n'en citer que des signes secondaires mais éloquents, je rappelle qu'il reçut l'an passé la Médaille d'or décernée par

---

tanti viaggi trovano oggi il loro coronamento nel successo del quale noi siamo gli ammiratori e i beneficiari.

Al suo appello, il Carissimo Fratello Assistente Leone di Maria, i Carissimi Fratelli Visitatori e i Cari Fratelli d'Italia hanno risposto con la loro cooperazione e i loro doni, con quell'entusiasmo che si trova soltanto nel Paese del sole.

E come non dare un posto speciale nella nostra gratitudine a colui che ci accoglie in questo momento con una ospitalità da gran signore, al Carissimo Fratello Direttore del San Giuseppe. Il suo Collegio è il più stimato di Roma. Per non citare che qualche indizio secondario, ma eloquente, ricordo che ricevette l'anno scorso la Medaglia d'Oro decretata dal Presidente della Repubblica al miglior Collegio, e che quest'anno, la Premiazione scolastica ha avuto luogo alla presenza di cinque Cardinali, parecchi Ministri e tutta l'élite di Roma

---

del Gonzaga, luego Asistente de Italia y del Brasil y sin descuidar en nada su casa de Ediciones de Milán. Tantos trabajos y tantos viajes encierran hoy su corona en un éxito del que somos beneficiarios y admiradores.

A su llamamiento, el muy Rvdo. Hermano Leone, los Reverendos Hermanos Visitadores y los Hermanos todos de Italia contestaron con su cooperación y sus dones, con un entusiasmo que solo puede encontrarse en el país del sol.

Y cómo no señalar un puesto especial en nuestra gratitud a quien nos recibe en estos momentos con hospitalidad de gran señor, al Rvdo. Hermano Director del San José. Su colegio es el más reputado de Roma. Para citar solo señas secundarias pero elocuentes, recuerdo que el año pasado recibió la Medalla de Oro otorgada por la República Italiana al mejor Colegio, y que en este año hacía su distribución de premios con asistencia de cinco Cardenales, varios Ministros y la crema de la Roma

---

the shade of the Villa Flaminia at a meeting full of promise for the Congress, to Dear Brother Lamberto, the devoted and lovable Secretary of the Italian Federation, to all the Dear Brothers in Rome, our very best thanks and good wishes.

The news received by us from Rome and Italy mentioned other names: Sig. Morgantini, the President's «alter ego», with his taste for «brass tacks» and his ever-present devotion; Sig. Bellia, the loyal organizer from the North; and the Presidents of all the Associations in Rome and the Provinces. May their charitable collaboration continue to give results that reflect credit on the Italian Old Boys.

la République Italienne au meilleur Collège, et que, cette année, sa distribution des prix se faisait devant cinq Cardinaux, plusieurs Ministres et l'élite de la Rome religieuse, politique et commerçante. Aujourd'hui disons seulement que son accueil est digne de sa réputation.

A son Collège qui nous recevait hier soir sous les ombrages de la villa Flaminia, dans une prise de contact si prometteuse pour le Congrès, au Cher Frère Lamberto, le si dévoué, le si aimable Secrétaire de la Fédération Italienne, à tous les Chers Frères de Rome, nos remerciements et nos félicitations.

Les nouvelles que nous recevions de Rome et de l'Italie nous mentionnaient bien d'autres noms: M. Morgantini, l'alter ego du Président, avec son goût des réalisations concrètes et son dévouement toujours disponible, M. Bellia, l'homme du Nord, organisateur et fidèle, MM. les Présidents de toutes

---

religiosa, politica e commerciante. Oggi diciamo soltanto che la sua accoglienza è degna della sua riputazione.

Al suo Collega che ci ricevette ieri sera alla Villa Flaminia, in una presa di contatto così prometteuse per il Congresso, al Caro Fratello Lamberto, solerte ed amabile Segretario della Federazione Italiana, a tutti i Cari Fratelli di Roma, il nostro grazie e le nostre felicitazioni.

Le notizie che si ricevevano da Roma e dall'Italia ci menzionavano anche altri nomi: il Dott. Morgantini, l'alter ego del Presidente, col suo gusto delle realizzazioni concrete e la sua abnegazione sempre disponibile. Il Comm. Bellia, l'uomo del Nord, organizzatore e fedele, i Sigg. Presidenti di tutte le Associazioni di Roma e delle Provincie. Possa la loro benefica collaborazione continuare a dare risultati che onorano gli Ex Alunni d'Italia.

E dopo aver ringraziato gli ospiti, bisognerebbe ch'io ringraziasse anche gli invitati venuti così numerosi e da

---

religiosa, politica y comercial. De hoy, digamos solo que su recepción es digna de su renombre.

A su Colega que nos recibió ayer bajo el umbroso verdor de Villa Flaminia, en una toma de contacto tan provechosa para el Congreso, al Rvdo. Hermano Lamberto, el tan abnegado y tan amable Secretario de la Federación Italiana, a todos los Reverendos Hermanos de Roma, nuestros agradecimientos y nuestras felicitaciones.

Las noticias que hemos recibido de Roma y de otros lugares de Italia mencionaban otros nombres: el Señor Morgantini, alterego del Presidente, con su gusto de las realizaciones concretas y su abnegación siempre disponible. El Señor Bellia, el hombre del Norte, organizador y fiel, y los Señores Presidentes de todas las Asociaciones de Roma y de las Provincias. Que su bienhechora colaboración continúe produciendo los resultados que ya honran a los Exalumnos de Italia.

---

After thanking our hosts, I must also thank our visitors who have come in such large numbers and from so far away. In our times, when everything is valued in terms of cash, there is sure to be someone curious enough to get hold of a travel fares list and calculate this aspect of our participation at the Congress. And he will be stunned! But you have shown other more sensitive tokens: the interest each one of you brings to the Confederation and the will to work personally to further its progress. In you we see the pleiade of men of goodwill battling shoulder to shoulder to save what can be saved.



les Associations de Rome et des Provinces. Puisse leur bienfaisante collaboration continuer à donner des résultats qui honorent les Anciens Elèves d'Italie!

Après avoir remercié les hôtes, il faudrait que je remercie aussi les invités, venus si nombreux et de si loin. En notre temps positif, où tout s'évalue en devises, il y aura bien quelque curieux, à prendre les tarifs de voyage et à calculer cette forme de notre participation au Congrès. Et il restera stupefait! Mais vous donnez d'autres témoignages qui sont plus sensibles encore: c'est l'intérêt que chacun apporte à la Confédération, c'est la volonté de travailler personnellement à ses progrès. En vous, nous voyons toute la pléiade d'hommes de coeur qui luttent pied à pied pour sauver ce qui peut être sauvé, pour accueillir la jeunesse et rassembler les bonnes volontés, pour soutenir, embellir et parfois relever l'oeuvre de l'Education Chrétienne.

S'il est un spectacle réconfortant pour le Président, les Vice-Présidents et le Conseil Confédéral,

-----  
ceci lontano. Ai nostri tempi tutto viene apprezzato in modo positivo a seconda della divisa (estera); qualche spirito ameno sarà capace di raccogliere le tariffe di viaggio e calcolare questa forma della nostra partecipazione al Congresso. E ne resterebbe stupefatto! Ma voi date ben altre testimonianze che sono più sensibili ancora: è l'interesse che ognuno porta alla Confederazione, è la volontà di lavorare personalmente ai suoi progressi. In voi noi vediamo tutta la pleiade di uomini coraggiosi che lottano passo a passo per salvare ciò che può essere salvato, per accogliere la gioventù e riunire le buone volontà, per sostenere, abbellire e talvolta risollevar l'Opera dell'Educatione Cristiana.

Se vi è uno spettacolo confortevole per il Presidente, i Vice Presidenti e il Consiglio Confederale, è la certezza di essere seguiti da tutti i Capi di Delegazione e tutti i

-----  
Después de agradecer a los huéspedes, debería yo agradecer también a los invitados llegados aquí tan numerosos y desde tan lejos. En nuestros tiempos positivistas en que todo se avalúa en divisas, podrá haber algún curioso que tome las tarifas de viaje y se ponga a calcular esta forma de nuestra participación en el Congreso. ¿Quedaría asombrado! Pero vosotros dais otros testimonios aún más sensibles: el interés que cada uno siente por la Confederación, la voluntad de trabajar personalmente por su progreso. En vosotros vemos toda la pleiade de hombres de coraje que luchan palmo a palmo por salvar lo que aun puede ser salvo, por acoger la juventud y reunir las buenas voluntades, para sostener, embellecer y aún relevar la Obra de la Educación Cristiana.

Si hay espectáculo reconfortante para el Presidente, los Vicepresidentes y el Consejo Confederal, es la certeza de que serán seguidos por todos los Jefes de Delegación

-----  
to welcome Youth and muster its willingness, in order to uphold, beautify, and at times uplift the work of Christian Education.

If there is a comforting thought for the President, the Vice-Presidents and the Confederal Committee, it is the certainty of having the support of all the Chiefs of Delegations and all the Delegates. Everyone, in his way undoubtedly, sincerely wishes the World Confederation well.

I would add that you can count on us as we count on you. Encouraged by the Institute in the person of its

c'est la certitude d'être suivis par tous les Chefs de Délégation et tous les Délégués. Chacun, à sa manière sans doute, mais avec sincérité, veut le bien de la Confédération Mondiale.

J'ajoute que vous pouvez compter sur nous comme nous comptons sur vous.

Encouragés par l'Institut en la personne de ses plus illustres représentants, et par l'Assemblée des Délégués du monde entier, forts de votre confiance et de notre certitude, nous apporterons à notre mission toute la conscience et toute l'opiniâtreté qu'exigent l'honneur et le développement de la Confédération.

*Au cours de l'après-midi de la même journée du 13, a lieu la réception de tous les Congressistes à la Maison Généralice des Frères, sur la Via Aurelia.*

*Cette Maison Généralice est située presque au sommet de la nouvelle et belle artère et fait face*

-----  
Delegati. Ciascuno, secondo il suo modo, senza dubbio, ma con sincerità, desidera il bene della Confederazione Mondiale.

Aggiungo che voi potete contare su di noi, come noi contiamo su di voi.

Incoraggiati dall'Istituto nella Persona de' suoi più illustri Rappresentanti e dall'Assemblea dei Delegati del mondo intero, forti della nostra fiducia e della nostra certezza, noi recheremo alla nostra Missione tutta la coscienza e tutta la tenacia che esigono l'onore e lo sviluppo della Confederazione.

*Nel pomeriggio della stessa giornata del 13, ricevimento di tutti i congressisti alla Casa Generalizia dei Fratelli sulla Via Aurelia.*

*Surge, la Casa Generalizia, quasi sulla sommità della*

-----  
y por todos los Delegados. Cada uno a su modo, sin duda, pero con sinceridad, quiere el bien de la Confederación Mundial.

Y yo añado que podéis contar con nosotros como nosotros contamos con vosotros.

Animados por el Instituto en la Persona de sus más ilustres representantes y por la Asamblea de los Delegados del mundo entero, fuertes con vuestra confianza y con vuestra certitud, daremos a nuestra misión toda la conciencia y toda la tenacidad que exigen el honor y el desarrollo de la Confederación.

*En la tarde del mismo día 13, recibimiento de todos los congresistas en la Casa Generalicia de los Hermanos, en via Aurelia. Surge imponente la Casa Generalicia al extremo de nueva y hermosa arteria, frente al moderno edificio de la «Domus Mariae». Aquí, en la Casa Gene-*

-----  
most illustrious representative and by the Assembly of Delegates from all over the world, secure in your trust and in our certainty, we will bring to our mission all the understanding and firmness that the honour and development of the Confederation demand.

*Later in the afternoon of the that same day, September 13th, a reception was held for all the Congressists at the Brothers' Mother House on Via Aurelia. This Mother House, or Generalate, is the true heart of the Institute, the center of the Lasallian world made up of*





**Arrivée à la Maison Généralice.**

Accompagnati dal T.H.F. Nicet gli Ex-alumni fanno ingresso nella Casa Generalizia

Acompañados por el Rvmo. H. Nicet, los Exalumnos hacen su ingreso a la Casa Generalicia

Congressists together with the M.H. Brother entering the Mather House

*au bâtiment de la « Domus Mariae » qui se dresse de l'autre côté de la route.*

*Et c'est ici, dans la Maison Généralice, que se trouve le cœur du monde lasallien, avec les 1445 écoles des Frères, avec leur 600.000 élèves, confiés aux 17.000 professeurs de la Congrégation. C'est là l'antenne qui, à chaque, instant capte dans le travail qui dure depuis deux siècles et demi, la gloire d'une tradition qui rayonne dans le monde, vivifiée et rajeunie toujours par de nouvelles et fraîches énergies,*

*nuova e bella arteria e fronteggia il biancheggiante complesso della « Domus Mariae », alto su un poggio dall'altro lato della strada.*

*E' qui, nella Casa Generalizia, il cuore del mondo lasalliano, il cuore che alimenta le 1445 Scuole dei Fratelli con i loro 600 mila alunni di ogni anno affidati a 17 mila insegnanti, tutti della Congregazione. E' questa l'antenna che ogni istante capta dal diuturno lavoro che dura da due secoli e mezzo, la gloria di una tradizione*

*ralicia, está el corazón del mundo lasallano, el corazón que da vida a las mil cuatrocientas cuarenta y cinco (1445) escuelas de los Hermanos, con los seiscientos mil (600.000) alumnos que cada año lectivo confía a los diecisiete mil (17.000) enseñantes que componen la Congregación. Esta es la antena que a cada instante capta las ondas del trabajo diario que perdura desde hace dos s'-*

*1445 houses in 72 countries, where some 17,000 Brothers teach over 600,000 pupils. It is here that the central government of the Congregation is located; from here, too, that the vivifying impulses, the wise counsels and directions go out to every corner of the five continents*

*dans chaque coin des cinq continents où il existe même une petite école de ceux qui sont les fils et les héritiers du « Patron Spécial au Ciel, près de Dieu, de tous les Educateurs de l'Enfance et de la Jeunesse », comme Pie XII a voulu proclamer et définir Saint Jean-Baptiste de la Salle, en 1950 à l'occasion du cinquantième de sa canonisation.*

*Le carnet du chroniqueur porte sur la page réservée à l'après-midi du 13 Septembre, des dizaines d'épisodes émouvants, autant de photogrammes de ces inoubliables séquences au travers desquelles se déroule, dans la mémoire de chacun, le film du Congrès.*

*da irradiare nel mondo, vivificata e rinverdata di sempre nuove e fresche energie, in ogni angolo dei cinque continenti dove vive una pur piccola scuola di coloro che sono i figli e gli eredi del « Patrono Speciale in Cielo, presso Dio, di tutti gli Educatori dell'Infanzia e della Gioinezza », come Pio XII volle proclamare e definire San Giovanni Battista de la Salle nel 1950 nel cinquantesimo della Sua canonizzazione.*

*Il taccuino del cronista registra in questa pagina pomeridiana del 13 settembre decine di episodi commoventi, altrettanti fotogrammi di quelle indimenticabili sequenze, attraverso le quali si snoda nel ricordo di ognuno il film del Congresso.*

*glos y medio, como un halo de gloria que irradia en el mundo, doquiera subsiste una escuela, por pequeña que sea, de aquellos que son los hijos del « celeste Patrono y Protector especial delante de Dios, de las Educadores de la Niñez y de la juventud », como Pio XII quiso proclamar y definir a San Juan Bautista de La Salle en 1950, en el quincuagésimo aniversario de su canonización.*

*La libreta de apuntes del cronista anota en esta página postmeridiana del 13 de setiembre, decenas de episodios conmovedores, e instantáneas de aquellos inolvidables pormenores, a través de los cuales se desarrolla en el recuerdo de cada uno la película del Congreso.*

*in which even a small group of those devoted men labor who are proud to call themselves the sons of the « Special Protector and Patron before God of all the teachers of youth », as Pope Pius XII proclaimed St. John Baptist de La Salle in 1950, the 50th anniversary of his canonization.*

*Some 1200 Congressists had gathered for the occasion in a pleasant spot under the trees, where a decorated stand had been raised. On this the Most Honored Bro-*





*Dans le parc élégamment décoré pour la circonstance, le Supérieur Général a pris, le premier, la parole et a dit:*

Cher Monsieur le Président Confédéral,  
Mesdames, Messieurs,  
Mes chers Amis,

Nous sommes heureux de vous accueillir en cette Maison Généralice qui est la maison de Saint Jean-Baptiste de la Salle et de tous ses fils: Frères, Affiliés, Anciens Elèves et Elèves actuels. Bien souvent nous y prions pour toute cette vaste famille, et tous les mois notre Calendrier porte le rappel: Communions et prières pour l'Institut, nos Affiliés, nos Bienfaiteurs, nos Elèves et nos Anciens Elèves...

Et nous voici réunis pour l'acte le plus religieux de notre Congrès, pour une Messe auprès des Reliques et dans le sanctuaire même de Saint Jean-Baptiste de La Salle.

Nous allons prier ensemble. Me serait-il permis de vous suggérer quelques intentions communes que vous ajouteriez à vos intentions personnelles?

*Nel Parco signorilmente addobbato per la circostanza ha preso per primo la parola il Superiore Generale che ha detto:*

Signor Presidente Confederale,  
Signore, Signori,  
Cari Amici,

Siamo lieti di accogliervi in questa Casa Generalizia, che è la Casa di San Giovanni Battista de La Salle e di tutti i suoi figli: Fratelli, Affiliati, Ex Alunni e Allievi attuali. Assai sovente noi preghiamo per tutta questa vasta famiglia e tutti i mesi il nostro Calendario ci richiama: Comunione e preghiere per l'istituto, i nostri Affiliati, Benefattori, Alunni ed Ex Alunni...

Ed eccoci riuniti per l'atto più religioso del nostro

*En el parque, discretamente decorado para la circunstancia, habló primero el Rvmo. Hermano Superior General:*

Señor Presidente de la Confederación,  
Señoras, Señores,  
Estimados Amigos:

Nos sentimos felices de acogeros en esta Casa Generalicia que es la casa de San Juan Bautista de La Salle y de todos sus hijos: Hermanos, Afiliados, Antiguos Alumnos y Alumnos actuales. Con frecuencia oramos aquí por nuestra extensa familia, y cada mes nos recuerda nuestro calendario: Comunión y oraciones por el Insti-

*ther, the Confederal officers, and others took their places; and first of all the Superior General addressed a few words of welcome to his guests:*

Dear Mr. President of the Confederation,  
Ladies and Gentlemen,  
My dear Friends,

We are happy to welcome you to this Mother house that is the home of St. John Baptist de la Salle and of his children: Brothers, Associates, former and actual pupils. This vast family is often remembered in our prayers, and every month our Calendar reminds us: Communion and prayers for the Institute, our Associates, our Benefactors, our pupils and our former pupils...

And here we are united for the supreme act of our Congress, a Mass in the presence of the Relics, and in the very sanctuary of St. John Baptist de la Salle.

We will pray together in a little while. Will you



**« Naus sommes heureux de vous accueillir dans cette Maison Generalice » dit le T.H.F. Supérieur Général.**

« Siamo lieti di accogliervi in questa Casa Generalizia » dice il T.H.F. Nicet, rivolgendosi ai Congressisti

« Nos sentimos complacidos de recibirlos en esta Casa Generalicia » dice el Rvmo. Hno. Nicet, dirigiéndose a los Congressistas.

« It is with joy that I welcome you to our Mother House » says the M. H. Brother, addressing the Congressists.

Tout d'abord, une prière de reconnaissance à Dieu pour avoir donné à son Eglise et à la société humaine cet Institut enseignant et tous les Instituts similaires, issus plus ou moins directement de la pensée de Saint Jean-Baptiste de La Salle, et qui

Congresso, per una Messa presso alle Reliquie e nel santuario stesso di San Giovanni Battista de La Salle.

Fra poco noi pregheremo insieme. Mi sia permesso di suggerirvi alcune intenzioni comuni, che voi aggiungerete alle intenzioni vostre particolari.

Innanzi tutto, una preghiera di riconoscenza al Signore per aver dato alla sua Chiesa e alla società umana

tuto, por nuestros Afiliados. Nuestros Bienhechores, nuestros Alumnos y Exalumnos...

Henos aquí reunidos ahora para el acto más religioso de nuestro Congreso, para una Misa ante las Reliquias y en el santuario mismo de San Juan Bautista de La Salle.

permit me to make some suggestions, to propose some intentions aimed at the common good, that you may include in your prayers after your personal requests to God.

First of all, a prayer of gratitude to God for having given to His Church and to human society this teaching Institute and all similar institutes inspired more or less





**Les Congressistes durant le discours du T. H. F. Supérieur Général**

I Congressisti mentre ascoltano la parola del Superiore Generale

Los Congressistas escuchan la voz del Superior General

The Congressists listening to the words of the Superior General

rendent à l'Eglise, aux familles et aux nations des services incomparables.

En 1649, un saint prêtre, Adrien Bourdoise, écrivait à Monsieur Olier, fondateur de Saint-Sulpice: « Pour faire une école qui soit utile au christianisme, il faudrait avoir des maîtres qui travail-

un Istituto di educatori e tutti gli Istituti simili, provenienti più o meno direttamente dal pensiero di San Giov. Batt. de La Salle, e che rendono alla Chiesa, alle famiglie e alle nazioni dei servizi incomparabili.

Nel 1649, più di 300 anni fa, un santo sacerdote, Adriano Bourdoise, scriveva al Signor Olier, fondatore

Vamos a orar juntos. Permitidme que os sugiera algunas intenciones comunes que añadiréis a vuestras intenciones personales:

Ante todo una oración de agradecimiento a Dios por haber dado a su Iglesia y a la sociedad humana este Instituto docente y todos los Institutos similares salidos más o menos directamente del pensamiento de San Juan Bautista de La Salle, y que ofrecen a la Iglesia, a las familias y a las naciones servicios incomparables.

by the thought of St. John Baptist de la Salle, and which render an incomparable service to the Church, the Family and the Nations.

In 1649, more than 300 years ago, a saintly priest, Adrien Bourdoise wrote thus to M. Olier, founder of Saint-

lassent à cet emploi en parfaits chrétiens et non pas en mercenaires, regardant cet office comme un métier inventé pour avoir du pain.

« Pour moi, je mendierais volontiers de porte en porte pour faire subsister un vrai maître d'école et je demanderais comme St. François Xavier à

di San Sulpizio: « Per fondare una scuola che sia utile al cristianesimo, occorrono dei maestri che lavorino a quest'ufficio da perfetti cristiani e non come mercenari, che lo considerano come un mestiere inventato per avere del pane.

« Per conto mio, volentieri mi farei mendicante di por-

En 1649, hace ya más de trescientos años, un santo sacerdote, Adrien Bourdoise, escribía al Señor Olier, fundador de San Sulpicio: « Para establecer una escuela que sea útil al cristianismo, será necesario disponer de maestros que se dediquen a este empleo como perfectos cristianos, y no como mercenarios que consideran este oficio como una ocupación inventada para ganarse la vida.

« En cuanto a mi, gustoso mendigaría de puerta en

Sulpice: « In order to establish schools that will be useful to Christianity, we must have teachers who will work as perfect Christians and not as mercenaries who consider teaching as a profession devised for the purpose of earning one's bread. I would willingly beg from door to



toutes les Universités du royaume, des hommes qui voulussent, non pas aller au Japon ou dans les Indes, prêcher les infidèles, mais du moins commencer une si bonne oeuvre... Je crois qu'un prêtre qui aurait la science des saints se ferait maître d'école et par là se ferait canoniser ».

ta in porta per mantenere un vero maestro di scuola e domanderei come San Francesco Saverio a tutte le Università del regno, degli uomini che siano disposti, non già ad andare nel Giappone o nelle Indie a predicare agli infedeli, ma a cominciare una così buona opera... Io credo che un sacerdote che avesse la scienza dei Santi,

puerta para hacer subsistir a un verdadero maestro de escuela, y pediria como San Francisco Javier a todas las Universidades del reino, hombres que quisieran, no ir al Japon o a las Indias a predicar a los infieles, sino al menos que comenzaran una tan buena obra... Yo creo que un sacerdote que tuviera la ciencia de los santos se haria maestro de escuela, y con ello se haria canonizar ».

Este mismo sacerdote Adrien Bourdoise habia organizado, en ese mismo año de 1649, una asociación de ora-

door to keep a real teacher alive, and like St. Francis Xavier, I would ask all the Universities of the Kingdom for men who do not wish to go to Japan or the Indies to preach to the infidels, but at least to start such a task... I believe that today a priest truly led by the Spirit of God would become a schoolmaster, and in this way a canonized saint ». This M. Adrien Bourdoise had

#### Réception à la Maison Générale

Altra immagine del ricevimento alla Casa Generalizia

Otro aspecto de la recepción en la Casa Generalicia

Reception at the Mother House

Ce Monsieur Adrien Bourdoise avait organisé, en cette même année 1649, une association de prière pour demander à Dieu qu'Il suscitât quelqu'un qui formerait de bons maîtres. Le 30 avril 1651 naissait à Reims, Jean-Baptiste de La Salle qui allait consacrer sa vie entière à l'oeuvre des écoles chrétiennes

si farebbe maestro di scuola e con questo egli sarebbe da canonizzare ».

Lo stesso Sig. Adriano Bourdoise aveva organizzato, in quell'anno 1649, un'associazione di preghiere per domandare a Dio che suscitasse qualcuno per formare dei buoni maestri. Il 30 aprile 1651, nasceva a Reims, al-

ciones para pedir a Dios que suscitara alguno que formase buenos maestros. El 30 de abril de 1651 nació en Reims, en el Hotel de la Cloche, Juan Bautista de La Salle, que iba a consagrar su vida entera a la obra de las Escuelas Cristianas y especialmente a la formación de maestros religiosos.

Ahora bien, esta Institución siempre más y más vigorosa, pues que el Instituto de los Hermanos de las Escuelas Cristianas contó en 1959 el número de 17.242 Herma-

organized in the same year, 1649, a prayer association whose purpose was to request God to provide someone to train good teachers. On April 30, 1651, at Rheims, in the Hotel de la Cloche John Baptist de La Salle was born. He was to dedicate his entire life to the task of Christian Education and especially to the training of religious teachers.





et tout spécialement à la formation de maîtres religieux.

Or cette institution — toujours bien vivante, puisque l'Institut des Frères des Ecoles Chrétiennes compte en 1959, 17,242 Frères — cette Institution est cependant bien incapable de répondre aux nécessités du temps. Les besoins scolaires en ce moment sont si aigus que beaucoup de familles, de paroisses, de missions surtout, qui voudraient posséder des écoles chrétiennes ne peuvent les obtenir. Tout au cours de mon voyage en Afrique, en ai-je entendu des appels pressants, angoissés, à ouvrir des écoles pour hâter le progrès de l'Évangile ou affermir le travail des Missionnaires! Et toujours j'étais obligé de répondre: « Impossible. Les ouvriers manquent ».

---

l'Hôtel de la Cloche. Giov. Batt. de La Salle, che doveva consacrare tutta la sua vita all'opera delle scuole cristiane e in modo speciale alla formazione di maestri religiosi.

Ora questa istituzione — sempre piena di vita, poiché l'Istituto dei Fratelli delle Scuole Cristiane contò nel 1959, 17.242 Fratelli — questa Istituzione è purtroppo incapace di rispondere alle necessità dei tempi odierni. Le necessità scolastiche in questo momento sono così acute che molte famiglie, parrocchie e missioni specialmente, che vorrebbero possedere delle scuole cristiane, non possono ottenerle. Nel mio lungo viaggio in Africa, terminato pochi giorni or sono, quanti appelli urgenti, angosciati per ottenere l'apertura d'una scuola, in vista di affrettare la diffusione del Vangelo o per consolidare il lavoro dei Missionari. E sempre ero obbligato di rispondere: « Impossibile, mancano gli operai! ».

---

nos, esta Institución es, con todo, incapaz de responder a las necesidades actuales. Las necesidades escolares del momento son tan urgentes, que muchas familias, parroquias, y misiones sobre todo, ansian tener escuelas cristianas y no las pueden obtener. ¡Tantas peticiones angustiosas y urgentes oí a todo lo largo de mi viaje por el Africa, para abrir nuevas escuelas y apresurar los progresos del Evangelio o para afirmar el trabajo de los misioneros! Y cada vez estaba yo obligado a contestar, ¡« Imposible, no tenemos religiosos suficientes! »

Os pido, pues, que dentro de algunos momentos os reunáis en una fervorosa oración para pedir a Dios obreros para la obra primordial de las escuelas cristianas.

Pediremos también a Dios que se digne bendecir esta Confederación Mundial organizada hoy, a fin de que corresponda ampliamente a las esperanzas de la Iglesia; que sea para ella una fuerza internacional con la cual pueda contar para la defensa y el desarrollo de la enseñanza cristiana en el mundo.

En efecto, no basta que la libertad de enseñanza esté ya inscrita en el artículo 26 de la Declaración universal de los Derechos del hombre, para que ella sea una realidad, aún en el mundo que se proclama libre. La

---

Now this institution which is very much alive today (there were a total of 17,242 brothers teaching at our schools in 1959) fills only a fraction of the present needs. At this very moment many families, parishes, and, above all, missions, that wish to have Christian schools cannot have them. Throughout my extensive tour of Africa that ended only a few days ago, a number of pressing and anguishing appeals were made to me for the opening of new schools, in order to hasten the progress of the Gospel or to confirm the work of the Missionaries. And to all of them I was forced to reply: « Impossible; we are short of workers ».

Je vous demande donc de vous unir tout à l'heure dans une prière ardente pour demander à Dieu des ouvriers pour l'oeuvre primordiale des écoles.

Nous demanderons aussi à Dieu de bénir cette Confédération Mondiale organisée aujourd'hui, afin qu'elle réponde bien à l'attente de l'Église, qu'elle soit pour elle une force internationale sur laquelle elle puisse compter pour la défense et le développement de l'enseignement chrétien dans le monde.

Il ne suffit pas, en effet, que la liberté d'enseignement soit inscrite dans l'article 26 de la Déclaration universelle des Droits de l'homme, pour qu'elle soit une réalité, même dans le monde qui se dit libre. La lecture des journaux nous apporte trop souvent la preuve qu'elle est sans cesse en péril. Que ne fait-on pas pour restreindre cette liberté

---

Io vi domando dunque di unirvi fra poco in una preghiera ardente, per domandare a Dio degli operai per l'opera primordiale delle scuole.

Noi domanderemo anche al Signore di benedire questa Confederazione mondiale organizzata oggi, affinché risponda in modo soddisfacente all'attesa della Chiesa; diventi essa una forza internazionale sulla quale si possa contare per la difesa e lo sviluppo dell'insegnamento cristiano nel mondo.

Non è sufficiente, infatti, che la libertà d'insegnamento sia iscritta nell'articolo 26 della « Dichiarazione universale dei Diritti dell'Uomo » perché sia una realtà, anche nel mondo che si dice libero. La lettura dei giornali ci prova ch'essa è sempre in pericolo. Che cosa non si fa per restringere questa libertà fondamentale? Con dei colpi rumorosi ovvero pieni d'insidia, si costringono i genitori solleciti della formazione spirituale dei loro

---

lectura de los periódicos nos informa demasiado a menudo a cuántas pruebas y trabas está frecuentemente sujeta esa libertad. ¡Qué no hacen hoy día para suprimir o restringir esta libertad fundamental! Ya con ataques abiertos y ruidosos, o de manera solapada se somete a los padres de familia deseosos de una formación espiritual para sus hijos, a que los envíen a escuelas que de ningún modo les convienen, o a pagar, por segunda vez, otra escuela para la educación de sus hijos.

Tenemos, pues, un deber urgente de luchar de manera permanente para que se mejore esta libertad esencial. Pidamos a Dios, por mediación de San Juan Bautista de La Salle, que nuestra Confederación sea siempre pronta y generosa en esta defensa de la libertad.

Queridos amigos de lengua española:

Nos sentimos felices de recibirlos hoy en esta Casa Generalicia del Instituto de los Hermanos de las Escuelas Cristianas.

Henos aquí reunidos para el acto más religioso de nuestro Congreso, para participar a una Misa celebrada cerca de las Reliquias de S. J. Bautista de La Salle, y en su santuario.

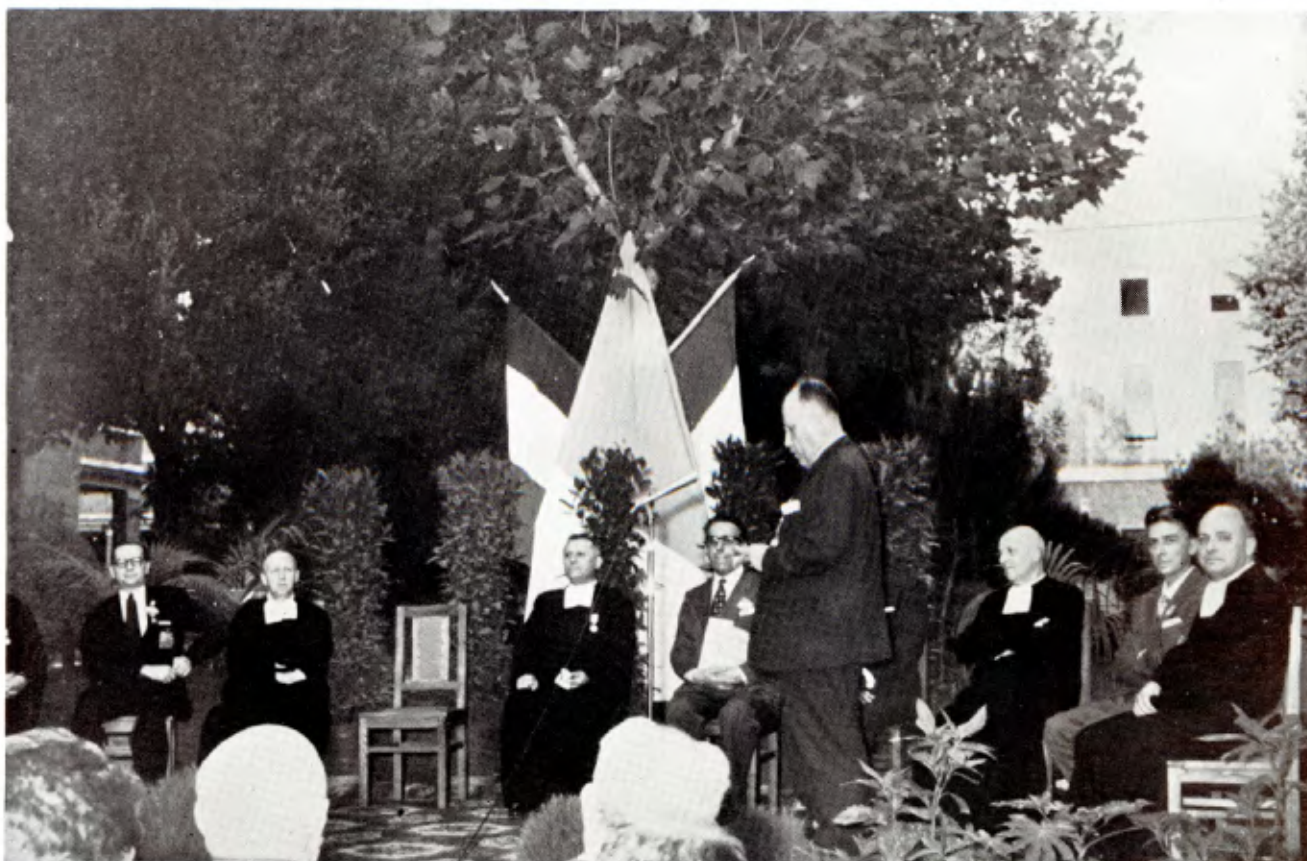
---

I would ask you, therefore, to unite with me in an ardent prayer begging God for workers for this basic task.

Let us also ask God to bless this World Confederation organized today, so that it may satisfy the expectations of the Church, that it may become an international force on which the Church can count for the defense and development of Christian Education in the world.

The freedom to teach is guaranteed in Article 26 of the Universal Declaration of the Rights of Man; but this does not suffice to make it a reality, even in the so-called free world. That this freedom is in constant dan-





**Dans le parc de la Maison Généraleice, pendant le discours de M. le Président Sineux**

Nel parco della Casa Madre mentre parla il Presidente M. Sineux

En el parque de la Casa Generalicia, mientras habla el Presidente Sr. Sineux

President Sineux addresses the gathering in the garden of the Mother House

fondamentale? Par des atteintes éclatantes ou larvées, on contraint les parents, soucieux de la formation spirituelle de leurs enfants, à accepter une école qui ne leur convient pas, ou à payer une deuxième école pour l'éducation de leur fils.

Nous avons donc un devoir urgent de lutter d'une façon permanente pour l'amélioration de cette liberté essentielle. Demandons à Dieu, par St

figlioli, ad accettare una scuola che non conviene loro, oppure a pagare una seconda scuola.

Abbiamo dunque un dovere urgente di lottare in modo permanente per il miglioramento di questa libertà essenziale. Domandiamo a Dio, per la mediazione di

Vamos a orar juntos. Nuestra oración, animada por la caridad de tan numerosos asistentes, será todo poderosa sobre el corazón de Dios y de la Virgen Maria.

Ante todo, daremos gracias a Dios por la creación de nuestra Confederación, y le pediremos que ella sea siempre abnegada y sumisa con la Santa Iglesia, para cuyo servicio ha sido fundada.

ger can be proved time and again by a mere glance at the newspapers. What is not done to restrict this fundamental freedom! By glaring and underhand attempts, parents who are anxious to insure their children's spiritual development are forced either to accept a type of school that does not suit them, or to pay for their children's education in a second school.

Jean-Baptiste de La Salle, que notre Confédération soit attentive et généreuse dans cette défense de la liberté.

*Ce fut ensuite le tour de M. le Président Sineux qui, parlant au nom de tous les Congressistes, a prononcé le discours suivant:*

San Giov. Batt. de La Salle, che la nostra Confederazione sia solerte e generosa nella difesa delle libertà scolastiche.

*E' stata quindi la volta del Presidente Sig. Sineux che, parlando a nome di tutti i Congressisti, ha pronunciato il seguente discorso:*

Y luego pediremos una bendición para el Instituto de San Juan Bautista de La Salle, a fin de que permanezca siempre fiel a su vocación, y para que encuentre para sus filas, sujetos suficientemente numerosos, de modo que podamos atender a tantos urgentes llamamientos que de todas partes recibimos para nuevas obras escolares.

*Después habló, a nombre de todos los congresistas, el Presidente Sr. Sineux, quien dijo:*

We have the urgent duty, therefore, to fight continually for the advancement of this essential freedom. Let us pray to God through St. John Baptist de La Salle that our Confederation may be a generous bulwark in the defense of this freedom.



C'est un grand honneur pour le nouveau Président que la première manifestation de sa charge lui offre l'occasion d'exprimer les sentiments des Anciens Elèves devant le Supérieur Général des Frères.

Dès le seuil de cette Maison Généralice, il lui a semblé que ses maîtres d'autrefois le conduisaient eux-mêmes jusqu'au-devant du Chef vénéré et aimé. Oh! Chers Frères de mon enfance, laissez-moi évoquer en ce moment vos douces figures si souvent apparues aux heures capitales de ma vie. Vous m'encouragez à transformer des paroles qui pourraient n'être que protocolaires en effusion du coeur et en témoignage de résolution.

Mon Très Honoré Frère, ce n'est pas qu'une voix, mais des milliers et des millions de voix, que je voudrais vous faire entendre, celles des Anciens Elèves répandus à travers le monde, et qui avec moi, vous répètent en toutes langues leur admiration, leur reconnaissance et leur fidélité.

Nous prions tout à l'heure auprès des reliques de Saint Jean-Baptiste de La Salle, le créateur gé-

---

E' un grande onore per il novello Presidente della Confederazione il poter esprimere, in questa prima manifestazione, davanti al Superiore Generale dei Fratelli, i sentimenti che animano gli Ex Alunni.

Gli è sembrato, nel varcare la soglia di questa Casa Generalizia, che i suoi antichi Maestri lo conducessero essi stessi al cospetto del Capo tanto venerato ed amato. Oh, si! Cari Fratelli della mia infanzia, lasciatemi rievocare in questo momento le vostre dolci figure, che così spesso mi avete accompagnato nelle ore capitali della mia vita. Voi mi incoraggiate a trasformare parole che potrebbero essere soltanto protocollari, in una effusione del cuore e in una testimonianza di buoni propositi.

---

Es para el nuevo Presidente un extraordinario honor, esta primera manifestación de su cargo, por tenerse en la Casa Generalicia, donde podemos dar rienda suelta a los sentimientos de los Exalumnos ante el Superior General de los Hermanos.

Al pisar los umbrales de esta mansión me parecía que mis maestros de antaño me conducían de la mano ante el Jefe amado y venerado. ¡ Ah, Si! ¡ Queridos Hermanos de mi infancia! Dejarme evocar en este momento vuestra amable figura que tantas veces he tenido presente en las horas cruciales de mi vida. Vosotros me impulsáis a transformar estas palabras que podrían parecer protocolarias, en cálida efusión del corazón y en testimonio decidido.

Reverendísimo Hermano:

No es una voz; son miles y millones de voces las que yo quisiera haceros oír, las de los Exalumnos esparcidos

---

*Following this, the President, Mr. Sineux, in the name of all the Congressists, made the following speech.*

It is a great honour for the new President of the Confederation to be able to express, on the occasion of this first manifestation, the sentiments which animate the Former Pupils before the Superior General of the Brothers.

It seemed to him, when crossing the threshold of this Mother House, that his old Masters themselves were leading him into the presence of their loved and venerated Head. Oh yes! dear Brothers of my youth, allow me to evoke in this moment your sweet images which have accompanied me so often in the crucial moments

nial de nos Ecoles, notre guide comme celui de nos Maîtres. Nous trouvons de bon augure que notre Congrès de Rome coïncide avec le 60<sup>e</sup> anniversaire de sa Canonisation, avec le 10<sup>e</sup> anniversaire de sa proclamation comme Patron des Educateurs, avec l'année même où les 600.000 Membres de l'Union Mondiale des Enseignants Chrétiens se sont réunis au Congrès de Bruges sous sa protection.

Tous ces titres sont grands à nos yeux et chers à notre coeur. Ce soir, avec insistance, nous en ajoutons un autre: c'est qu'il nous inspire dans cette Confédération que nous avons créée avec l'aide de ses fils.

Il nous dirait lui-même que « ce qui est le plus important et ce à quoi on doit avoir le plus d'égard, c'est que tous ceux qui la composent aient l'esprit qui lui est propre ».

L'esprit de notre Confédération sera résoluement et intensément lasallien.

Comme Saint Jean-Baptiste de La Salle, comme ses Frères, nous voulons vivre de cette foi qui propose un but élevé, de ce zèle qui y entraîne les

---

Onoratissimo Fratello, non è solamente una voce, ma migliaia e milioni di voci, che vorrei farvi sentire, quelle degli Antichi Alunni sparsi attraverso il mondo, che ripetono con me, in tutte le lingue, la loro ammirazione, la loro riconoscenza e la loro fedeltà.

Noi pregheremo fra non molto presso le Reliquie di San Giovanni Battista de La Salle, il geniale Creatore delle nostre Scuole, nostra guida e quella dei nostri Maestri. Noi troviamo di ottimo augurio che il nostro Congresso di Roma coincida con il 60<sup>o</sup> anniversario della sua Canonizzazione, con il 10<sup>o</sup> anniversario della sua proclamazione come Patrono di tutti gli Educatori, con l'annata stessa in cui i 600.000 Membri dell'Unione Mon-

---

en el mundo entero, que conmigo os repiten en todas las lenguas, su admiración, su agradecimiento, su fidelidad.

Vamos en seguida a postrarnos ante las Reliquias de San Juan Bautista de La Salle, el genial Creador de nuestras Escuelas, nuestro Guía y el Guía de nuestros Maestros. Consideramos de buen augurio el que nuestro Congreso de Roma coincida con el 60<sup>o</sup> aniversario de su Canonización, con el 10<sup>o</sup> de su proclamación como Patrón de los Educadores, y con el año mismo en que 600.000 Miembros de la Unión Mundial de los Maestros Cristianos, unidos, se han puesto bajo su protección, en la ciudad de Brujas.

Todos estos títulos son grandiosos y muy caros a nuestro corazón. Pero en esta tarde, con insistencia, añadimos otro: Es nuestro inspirador en esta Confederación que hemos creado con sus hijos.

Parece decirnos él mismo: « Lo más importante y a lo

---

of my life. You are encouraging me to transform words which could be merely protocol into an effusion of the heart and a testimony of good intentions.

Most Honourable Brother, it is not only one voice but thousands and millions of voices which I would like to make you hear, those of the Former Pupils scattered throughout the world who, with me, repeat, in every language, their admiration, their gratitude and their faithfulness to you.

In a little while we shall pray before the Relics of St. John Baptist de la Salle, the genial creator of our schools, guide of our Masters and of ourselves. We find it an excellent sign that our Congress in Rome coincides with the 60th. anniversary of his Canonization.



autres, de ce sens de l'adaptation qui assouplit les modalités selon les besoins des hommes, des temps et des pays.

Nous ne pouvons trouver de meilleure garantie de cet esprit que dans notre étroite union avec les Frères, dans les sentiments que nous professons

diale degli Insegnanti Cristiani si sono riuniti a Bruges sotto la sua protezione.

Tutti questi titoli sono grandi ai nostri occhi e cari al nostro cuore. Questa sera, con insistenza, noi ne aggiungeremo un altro: che Egli ci sia di guida in questa Confederazione che noi abbiamo creato in unione con i suoi Figli.

Egli stesso ci direbbe che «la cosa più importante e a cui si deve porre maggior attenzione, è che coloro che la compongono abbiano lo spirito che le è proprio».

Lo spirito della nostra Confederazione sarà risolutamente e intensamente «lasalliano».

Come San Giov. Batt. de La Salle, come i suoi Fratelli, noi vogliamo vivere di questa fede che propone un ideale elevato, di questo zelo che trascina gli altri, di questo senso di adattamento che addolcisce le modalità a seconda delle necessità degli uomini, dei tempi e dei paesi.

que debe atenderse con mayor cuidado en una comunidad es, que todos los que la componen tengan el espíritu que le es peculiar».». (Reglas de los Hermanos, cap. II, art. 1).

El espíritu de nuestra Confederación será resuelta e intensamente lasallano.

Como San Juan Bautista de la Salle, como sus Hermanos, queremos vivir de esa fe que se propone miras elevadas, del celo capaz de abrazar a los demás, del sentido de adaptación que suaviza las modalidades según las necesidades de los hombres, de los tiempos y de las naciones.

La garantía más segura de este espíritu solo podremos encontrarla en nuestra estrecha unión con los Hermanos, en los sentimientos que profesamos al Rvmo. Hermano Superior General y a quienes lo representan ante nuestras Asociaciones. Somos deudores al Instituto

with the 10th. anniversary of his proclamation as Patron of all Teachers, with the same year in which 600.000 Members of the World Union of Christian Teachers met at Bruges under his protection.

All these events are great in our eyes and dear to our hearts. This evening, with perseverance, we shall add another: that he be our guide in this Confederation which we have created together with his sons.

He himself would tell us that «the most important thing, to which the greatest attention must be given, is that all those who take part in this Confederation should feel its real spirit».

The Spirit of our Confederation shall be resolutely and intensely «Lasallian».

**Quelques Chefs de Délégation offrent des dons symboliques au T.H.F. Supérieur Général, en hommage de leurs terres lointaines**

Alcuni capi delegazioni offrono al T.H.F. simbolici doni, omaggio delle loro terre lontane.

Algunos Jefes de Delegación ofrecen al Rvmo. Hno. Superior dones simbólicos, como homenaje de sus lejanos países.

Various Delegates presenting gifts and symbolie offerings from their far-off homalends to the M. H. Brother





pour le Très Honoré Frère Supérieur Général des Frères et pour ceux qui le représentent auprès de nos Amicales. Au tout premier rang de ces Conseillers, nous savons gré à l'Institut d'avoir délégué près de nous le Très Cher Frère Edwin avec le titre et les fonctions d'Assesseur. Depuis deux ans, nous avons pu apprécier ses hautes qualités et les précieux services qu'il rend à nos Associations.

Notre Confédération est lasallienne aussi parce qu'elle groupe des hommes qu'anime la même conception de la vie, fruit de la même éducation dans les écoles des Frères.

Elle reste lasallienne en apportant à l'oeuvre des Frères le soutien de notre sympathie, de notre influence, et parfois de nos moyens. Si l'école toute

---

Noi non possiamo trovare miglior garanzia di questo spirito che in una stretta unione con i Fratelli, nei sentimenti che noi professiamo per l'Onoratissimo Superiore Generale dei Fratelli e per coloro che lo rappresentano nelle nostre « Amicali ».

In prima fila tra questi Consiglieri, noi siamo grati all'Istituto di aver delegato presso di noi il Carissimo Fr. Edwin, col titolo e le funzioni di Assessore. Da due anni noi abbiamo potuto apprezzare le sue alte qualità e i preziosi servizi ch'egli rende alle nostre Associazioni.

La nostra Confederazione è lasalliana anche perchè essa raggruppa degli uomini animati dagli stessi sentimenti e dalla medesima concezione della vita: frutti della educazione nelle scuole dei Fratelli.

Essa rimane lasalliana perchè porta all'opera dei Fratelli il sostegno della nostra simpatia, della nostra

---

por haber delegado para el primer rango entre estos Consejeros al Rvdo. Hermano Edwin, con el titulo y funciones de Asesor. Durante dos años hemos podido apreciar sus altas cualidades y los preciosos servicios que presta a nuestras Asociaciones.

Nuestra Confederación es lasallana también porque reúne a hombres a quienes animan los mismos sentimientos y la misma educación recibida en las escuelas de los Hermanos.

Permanecerá lasallana, aportando a lo obra de los Hermanos el sostén de nuestra simpatía, de nuestra influencia y aún de nuestros medios. Una escuela aislada está desarmada, pero será una potencia si la enmarcan la Asociación de sus Exalumnos y su Asociación de Padres

---

Like St. John Baptist de La Salle, like his Brothers, we want to live by this faith which proposes a high ideal, by this zeal which carries people away, by this sense of adaptation which suggests the changes necessary according to men, time and countries.

We can find no better guarantee of this spirit than in a close union with the Brothers, in the sentiments which we profess for the Most Honourable Superior General of the Brothers, and for those who represent him.

First of all among these Advisors, we are grateful to the Institute for having delegated to us Brother Edwin, with the title and function of Assessor. For two years we have been able to appreciate his high qualities and the precious services which he renders to our Association.

Our Confederation is Lasallian also because it is composed of men animated by the same feelings and the same conception of life: fruits of the education in the schools of the Brothers.

It remains Lasallian because it brings the support of our sympathy, of our influence and sometimes of our means to the works of our Brothers. If the school by itself is defenceless, the school through its Association of

seule est désarmée, l'école encadrée par son Association d'Anciens Elèves et son Association de parents d'élèves est une puissance. Encore mal appréciée, encore peu exploitée, la formule s'imposera à l'avenir.

Nous saurons amplifier le rayonnement d'une action à laquelle nous associerons notre volonté comme notre éducation. Nous porterons dans les domaines qui sont les nôtres, ceux de la famille, de la profession, de la cité et du monde, l'esprit qui animait nos maîtres. Leurs préoccupations d'alors sont les nôtres aujourd'hui. Comme eux nous voulons devenir meilleurs pour rendre meilleurs les autres. Comme eux nous voulons élever ceux qui nous entourent et d'abord les économiquement et spirituel-

---

influenza e talvolta dei nostri mezzi. Se la scuola da sola è disarmata, la scuola inquadrata nella sua Associazione di Ex Alunni e nella sua Associazione di genitori degli alunni costituisce una forza. Ancora poco apprezzata e poco sfruttata, questa formula si imporrà in avvenire.

Noi sapremo estendere il raggio di un'azione alla quale ci associa la nostra volontà e la nostra educazione. Porteremo nel dominio che ci è proprio, in quelli della famiglia, della professione, della città e del mondo lo spirito che animava i nostri maestri. Le loro preoccupazioni di allora sono le nostre di oggi. Com'essi noi vogliamo diventar migliori per rendere migliori gli altri. Com'essi noi vogliamo elevare coloro che ci circondano e si sentono economicamente e spiritualmente deboli. Noi li aiuteremo a sviluppare la loro personalità, a realizzare

---

de familia. Esta fórmula, todavía mal apreciada y muy poco explotada, ha de imponerse muy pronto.

Extenderemos la irradiación de esta obra a la cual nos asocian nuestra voluntad y nuestra educación. Llevaremos a dominios que son nuestros, la familia, la profesión, la ciudad, el mundo, el espíritu que animaba a nuestros maestros, sus preocupaciones de entonces son hoy las nuestras. Como ellos queremos levantar a quienes nos rodean y ante todo a los débiles económica y espiritualmente. Les ayudaremos a desarrollar su personalidad, a realizar sus posibilidades, a servir a la Comunidad humana y a la Comunidad espiritual de la cual son miembros.

Quisiéramos que entre nosotros y entre nuestros hijos

---

Former Pupils and its Association of pupils' parents possesses strength. Although still little appreciated and little used, this formula will make great gains in the future.

We shall know how to extend our action which derives from our willingness and our education. We shall carry into the fields in which we move, into the family, the professions, the cities and the world, the spirit which animated our Masters. Their worries of past days are ours to-day. Like them we want to become better that we may better others. Like them we want to uplift those around us who feel themselves to be economically and spiritually weak. We shall help them to develop their personality, to realise their possibilities, to serve the human community and the spiritual community of which they are members.

We should like some chosen souls to arise among us and among our sons to enlarge the ranks of our Teachers. In a day such as this, it is wonderful to see those who were at one time school companions now together with us in the uniform of the sons of St. John Baptist de La Salle.





**La D legat.on espagnole offre   le chapelle un précieux souvenir de sa participation au Congrès**

Nelle sala delle udienze alla Casa Madre, il T.H.F. riceve altri simbolici omaggi

La Delegación española ofrece al Rvmo. Hermano Superior un precioso recuerdo de su participación al Congreso Romano de Exalumnos

The Spanish delegation makes an offering of a chalice to the Chapel.



lement faibles. Nous les aiderons   développer leur personnalit ,   réaliser leurs possibilités,   servir la Communaut  humaine et la Communaut  spirituelle dont ils sont les Membres.

Nous voudrions que parmi nous et parmi nos enfants des  mes d'élite se l vent pour rejoindre les

le loro possibilit , a servire la Comunit  umana e la Comunit  spirituale delle quali sono membri.

Noi vorremmo che tra noi e tra i nostri figli sorgessero delle anime scelte per ingrossare le file dei nostri Educatori. In una giornata come questa, ci   dolce vedere coloro che un tempo erano nostri compagni sui

surgieran almas de selección que se incorporaran en las filas de nuestros Educadores. En una jornada como esta es muy consolador contemplar a condiscipulos que un dia se sentaban a nuestro lado en los bancos de la

It is through the Lasallian spirit that we shall accomplish in life all the good that we dreamed of during our

**Un souvenir du passage   la Maison Généralice**

Ai piedi della marmorea Statua del Beato Salomone, alcuni Capi Delegazione sostano per la foto ricordo della visita alla Casa Madre

Algunos Jefes de Delegación posan a los pies de la estatua marmórea del Beato Salom n, para la foto-recuerdo de su visita a la Casa Generalicia

Delegates posing for a souvenir photo of their visit to the Mother House; in background, marble statute of Bl. Solomon





### L'hommage d'un Ancien Elève

Un omaggio affettuoso e devoto di un Ex allievo

Homenaje afectuoso y devoto de un Exalumno

Affectionate and devoted homage from a Former Student

rangs de nos Educateurs. Dans une journée comme celle-ci, il est doux de voir ceux qui étaient autrefois près de nous sur les bancs de l'école et qui sont aujourd'hui près de nous sous l'uniforme des fils de Saint Jean-Baptiste de La Salle.

C'est par l'esprit Lasallien que nous accomplissons dans la vie le bien dont nous rêvions dans nos

banchi della scuola e che sono al presente vicino a noi nell'uniforme dei figli di San Giov. Batt. de La Salle.

E' per mezzo dello spirito lasalliano che noi compiremo nella vita tutto il bene da noi sognato negli anni di studio, mentre la voce dei nostri Cari Fratelli evocava

Escuela, acompañarnos hoy revestidos del uniforme de los hijos de San Juan Bautista de La Salle.

Por el espíritu Lasallano cumpliremos en la vida el bien que soñábamos en los años de nuestros estudios, mientras la voz de nuestros Carísimos Hermanos evocaba

years of study, while the voices of our dear Brothers were evoking the vast horizons of Catholic Action, of social service and of political duties.

années d'études, tandis que la voix de nos Chers Frères évoquait les vastes horizons de l'Action Catholique, du service social et des engagements politiques.

Sur toutes les routes où nous conduit notre activité, nous voulons marcher à la lumière de l'étoile que nos yeux d'enfants ont contemplée.

i vasti orizzonti dell'Azione Cattolica, del servizio sociale e degli impegni politici.

Su tutte le vie dove la nostra attività ci potrà condurre, noi vogliamo camminare alla luce di quella stella che i nostri occhi di fanciulli hanno contemplato!

los vastos horizontes de la Acción Católica, del servicio social y de las empresas políticas.

Por todos los caminos a donde nos conduzca nuestra actividad, queremos marchar a la luz de la estrella que nuestros ojos han contemplado desde niños.

On all the roads where our activities lead us, we want to walk in the light of that star which our young eyes have contemplated!





**Durant le Messe à la  
Maison Généralice**

Durante la SS. Messa  
alla Casa Generalizia

Durante la Santa Mi-  
sa en la Casa Gene-  
ralicia

Holy Mass celebrated  
in the Mother House  
chapel

*De suite, dans la Chapelle de la Maison, a lieu la Sainte Messe, célébrée par Son Excellence Mgr. Martin O' Connor, Archevêque de Laodicée Recteur du Collège Nord-Américain, ancien élève et affilié à l'Institut.*

*La Schola Cantorum de Saint Sauveur in Lauro exécute des motets choisis. La messe terminée, les anciens élèves rendent hommage aux reliques de Saint Jean-Baptiste de la Salle, conservées dans la Chapelle de la Maison Généralice.*

*Subito dopo, nella Chiesa della Casa ha avuto luogo la celebrazione della Santa Messa officiata da S. Eccellenza Mons. Martin O' Connor, Arcivescovo di Laodicea Rettore del Collegio Nord Americano, ex allievo e affiliato all'Istituto, durante la quale la Scuola di Canto di San Salvatore in Lauro ha eseguito scelti mottetti. Terminato il rito, gli ex allievi hanno reso omaggio alle reliquie di San Giovanni Battista de la Salle custodite nella Chiesa della Casa Generalizia.*

*Terminados los discursos, los congresistas se dirigieron a la iglesia de la Casa Generalicia, para asistir a la Santa Misa que celebraba S.E. Mons. Martín O' Connor, Arzobispo de Laodicea y Rector del Colegio Americano de Roma, exalumno y afiliado al Instituto. Durante la celebración, la coral de San Salvatore in Lauro ejecutó selectos motetes. Concluido el rito religioso, los exalumnos visitaron devotamente las reliquias de San Juan*

*Immediately after this the crowd proceeded to the vast chapel of the Mother House — a church, really, dedicated to St. John Baptist de La Salle — where Holy Mass was celebrated by the Most Rev. Martin J. O'Connor, Archbishop of Laodicea, Rector of the North American College in Rome. His Excellency is a former student of the Brothers' and an affiliated member of the Institute. During the sacred rite the choir from the Brothers' school of San Salvatore in Lauro sang specially*

**Un groupe d'Ancies Elèves avec leurs familles**

Nella Cappella della Casa Madre posano allievi, ex-allievi e famiglie

En la Capilla de la Casa Generalicia: grupo de Alumnos actuales con algunos Exalumnos y sus familiares

Mother House chapel: some present students pose with Former Students and their families

*Après un cordial et délicieux rafraîchissement, les participants sont invités à visiter le vaste édifice de la Maison, dont la moderne organisation a été admirée par tous.*

*Dopo un cordiale, signorile rinfresco, gli ospiti sono stati condotti in visita al vasto complesso della Casa, la cui moderna funzionalità dei servizi e degli impianti è stata da tutti ammirata.*

*Bautista de La Salle, custodiadas en esta iglesia que es su santuario.*

*Después de oportuno y excelente refresco los huéspedes visitaron todo el conjunto de la Casa, admirando el moderno funcionamiento de los diversos servicios.*

*chosen motets from their repertory. After Mass, the Congressists had an opportunity of venerating the relics of St. de La Salle, and were given the opportunity of visiting the entire Mother House, in small groups divided according to languages, each with a Brother as guide. Meanwhile a buffet had been set up in the main reception room, and delicious refreshments were served.*







L'arrivée du Saint Père  
Giunge il Santo Padre  
Llega el Santo Padre  
The Holy Father arrives







**Le Saint Père s'entretient affectueusement avec le T. H. F.**  
Il Santo Padre si intrattiene in paterno colloquio con il T. H. F.  
El Santo Padre en paterno coloquio con el Rvmo. Hno. Nicet Joseph  
The Holy Father affectionately chatting with the M. H. Brother







— Le lendemain 14 septembre, a lieu le grand évènement attendu de tous: l'audience pontificale. Elle s'est déroulée dans la demeure d'été du Souverain Pontife, à Castel Gandolfo, la riante citée située à vingt kilomètres de Rome, sur les rives du pittoresque lac d'Albano.

— Le Saint Père, qui à son apparition dans la salle

L'indomani, 14 settembre, il grande avvenimento da tutti atteso: l'udienza pontificia. Essa si è svolta nella dimora estiva del Pontefice a Castel Gandolfo, la ridente cittadina a venti chilometri da Roma, sulle rive del suggestivo lago di Albano.

Il Santo Padre, che al Suo apparire nell'aula delle

Al día siguiente, 14 de setiembre, grande acontecimiento esperado por todos: la audiencia pontificia.

Tuvo lugar en la residencia estiva del Papa en Castel Gandolfo, la ciudad sonriente situada a orillas del hermoso lago de Albano, a veinte km. de Roma.

La aparición del Santo Padre en la sala de las audien-

September 14th was a day eagerly awaited by all, because one of the highlights of the Congress had been scheduled for the morning: a pontifical audience which took place at the Pope's summer residence at Castel Gandolfo, the picturesque little town lying some 20 kilometers from Rome on the shore of Lake Albano.

The audience hall was packed with pilgrims when the

des audiences d'été est accueilli par de chaleureux applaudissements, a pris place sur le trône d'où il a prononcé un bref discours adressé à la foule des fidèles. Au cours de son allocution, S.S. Jean XXIII, informé de la présence des Anciens Elèves du 2<sup>me</sup> Congrès International, s'est exprimé ainsi en s'adressant à eux:

Udiense è stato accolto dal caloroso applauso dei presenti, si è portato sul trono da dove ha pronunciato un breve discorso rivolto alla folla dei fedeli. Nel corso del Suo dire, S.S. Giovanni XXIII, informato della presenza degli ex allievi del 2<sup>o</sup> Congresso internazionale, così si è espresso rivolgendosi ad essi:

cias fue saludada por cálidos aplausos. Desde el trono dirigió a los presentes un discurso familiar, y, enterado de la presencia de los exalumnos del Segundo Congreso Internacional, paternalmente nos dirigió las siguientes palabras:

Holy Father entered. Applause greeted him from his assembled children, and accompanied the progress of the sedia gestatoria. Having taken his place on the throne, he addressed the crowd of his faithful sons in his usual fatherly way. In the course of his remarks he called attention to the presence of the Congressists belonging to the World Confederation, and addressed to them words of warm encouragement, saying:





Nous avons entendu le nom des fils de Saint Jean-Baptiste de la Salle.

Nous les avons bien connus, en Italie, en France et ailleurs. Nous nous souvenons avec joie des années de notre jeunesse, quand nous exercions notre sacerdoce au milieu d'eux.

Nous saluons avec plaisir la grande armée de leurs Anciens Elèves.

Cet imposant pèlerinage d'Anciens du monde entier, accourus à Rome, est tout à leur honneur.

Continuez dans ces belles traditions de foi et de piété, afin d'élever vos enfants dans cette même fidélité. C'est le gage des bénédictions que Dieu vous accordera et qui se répandra pour vous en grâces et en gloire.

E' con viva gioia che vedo qui riuniti più di mille rappresentanti di 72 Nazioni, Ex Alumni dei Fratelli delle Scuole Cristiane convenuti a Roma per il loro secondo Congresso mondiale.

Io ho conosciuto i Fratelli attraverso il mio sacro ministero in Italia, in Francia e in altri Paesi e ne ho apprezzato l'opera educativa.

Godo nel constatare che il seme gettato dai vostri Educatori sia caduto in buon terreno e son certo che i vostri figli, educati alla stessa scuola, seguiranno questo stesso solco che è stato tracciato dalla sapiente mano dei Figli di S. Giovanni Battista de La Salle.

Di cuore vi impartisco l'Apostolica Benedizione che estendo volentieri a tutti i vostri familiari.

... « En la lista de los presentes hemos oido con gozo nombrar a los Exalumnos de los Hijos de San Juan Bantista de La Salle. Hemos conocido mucho a los Hermanos en Italia, en Francia y en otras partes. Con alegría recordamos los años de nuestra juventud cuando ejerciamos nuestro sacerdocio en medio de ellos.

Vosotros Antiguos alumnos de los Hermanos, conservad el respeto de cuanto os enseñaron. El hecho de haber logrado organizar esta imponente peregrinación que representa a 72 naciones donde enseñan los Hermanos es para vosotros un gran honor. Continudad tan bellas tradiciones. Y si la bondad de Dios os rodea de hijos, las animaréis a imitaros. Esto será la prenda de las bendiciones que el Señor os concederá y que descenderán sobre vosotros en gracias y en gloria ».

It is with great joy that I see gathered here more than a thousand representatives of 72 Nations, former students of the Brothers of the Christian Schools, gathered in Rome for their second World Congress.

I have known the Brothers through my sacred ministry in Italy, in France, and in other countries; and I have highly appreciated their educative work.

I am very pleased to know that the seed sown by your teachers has fallen on good soil and I am sure that your sons, educated in the same school, will follow this same furrow which has been ploughed by the knowing hands of the sons of St. John Baptist de La Salle.

With all my heart I impart to you the Apostolic Blessing, which I extend willingly to all your families.





**L'entrée de S. Em. le Cardinal Ottaviani dans le salon de Horaces et des Curiaces au Capitole.**

S. Eminenza il Cardinale Ottaviani fa il suo ingresso nel Salone degli Orazi e Curiaci in Campidoglio

S. Eminencia el Cardenal Ottaviani a su ingreso en el salón de los Horacios y Curiacios en el Capitolio

His Em. Card. Ottaviani entering the great reception hall of the «Horatii and Curiatii» in the Capitoline palace

**M. Ercole Marazza, Maire-Adjoint, accompagne S. Em. le Cardinal Ottaviani**

L'Assessore Ercole Marazza accompagna il Cardinale Ottaviani

El Asesor Ercole Marazza acompaña el Cardenal Ottaviani

Mr. Ercole Marazza accompanying His Eminence



**M. Marazza présente ses hommages à S. Em. le Cardinal Ottaviani**

Il Cardinale Ottaviani riceve il saluto affettuoso del rappresentante del Sindaco di Roma

El Cardenal Ottaviani recibe el saludo afectuoso del representante del Alcade de Roma

Card. Ottaviani respectfully saluted by the representative of Rome's mayor.







Les Congressistes dans le salon des Horaces et des Curiaces, au Capitole

I Congressisti nel Salone degli Orazi e Curiazi in Campidoglio

Los Congresistas en el salón de las Horacios y Curiacios en el Capitolio

The Congressists fill the Hall of the Horatii and Curiatii

*Au cours de l'après-midi de cette même journée du 14 septembre, rendez-vous de tous les Congressistes sur la Place du Capitole, construite par Michel-Ange, pour rendre un autre hommage significatif, adressé, celui-là, au Maire de Rome. Cette cérémonie a été rendue encore plus solennelle par la présence parmi les Congressistes, du Cardinal Ottaviani, un des six Princes de l'Eglise qui, comme les cardinaux Tardini, Marella, Giobbe, de la Torre et*

*Nel pomeriggio dello stesso giorno 14 settembre, appuntamento di tutti i congressisti sulla michelangiolesca Piazza del Campidoglio per un altro significativo omaggio: quello al Sindaco di Roma. Tale cerimonia è stata resa più solenne dalla presenza tra i congressisti del Cardinale Ottaviani, uno dei sei Principi della Chiesa che, come i Cardinali Tardini, Marella, Giobbe, de la*

*En la tarde del mismo día 14 de setiembre había cita de todos los congresistas en la plaza del Capitolio, obra de Miguel Ángel, donde habría un homenaje del Alcalde de la ciudad eterna. Dió realce a la ceremonia la presencia del Cardenal Ottaviani, exdiscípulo de los Herma-*

*That same afternoon, September 14th, all the Congressists assembled in Michaelangelo's piazza at the Capitol, for a reception tendered them by His Honor the Mayor of Rome. Adding to the solemnity of the occasion was the presence of an illustrious Former Student, His Eminence Alfredo Cardinal Ottaviani, one of the*

*Gerlier, a été élève des Frères des Ecoles Chrétiennes.*

*L'audience a lieu dans le salon des Horaces et des Curiaces où, au nom du Maire, l'Assesseur Communal, M. Ercole Marazza a adressé aux hôtes de Rome qui emplissaient le Salon, le salut de la Ville Eternelle.*

*M. Marazza a tenu à souligner le sens particulier de cette rencontre sur la colline du Capitole,*

*Torre e Gerlier, fu alunno dei Fratelli delle Scuole Cristiane.*

*L'udienza è avvenuta nel salone degli «Orazi e Curiazi» dove, in nome e per conto del Sindaco Ciocchetti, l'Assessore Comunale Avv. Ercole Marazza ha rivolto agli ospiti di Roma che gremivano il Salone il saluto della Città Eterna.*

*nos al igual que los Eminentísimos Cardenales Tardini, Marella, Giobbe, De la Torre y Gerlier.*

*En el salón de los Horacios y Curiacios, a nombre y en sustitución del Alcalde Ciocchetti, el Alcalde Auxiliar, Dr. Ercole Marazza, presentó el saludo de la ciudad eterna*

*six Princes of the Church who obtained part of their education in the Brothers' schools. The reception took place in the Hall of the Horatii and the Curiatii. Representing the Mayor, his Assistant, Mr. Ercole Marazza, welcomed the Congressists as guests of the Eternal City. With rare eloquence he brought out the deep signifi-*





**M. Marazza adresse aux Congressistes une chaleureuse et vibrante allocution**

L'Avv. Ercole Marazza, Assessore del Comune di Roma, rivolge ai Congressisti il vibrante ed affettuoso saluto del Sindaco di Roma

El abogado Ercole Marazza, Vicealcade de Roma, dirige a los Congressistas el vibrante y afectuoso saludo del Jefe del Municipio

Mr. Ercole Marazza, in the name of the City of Rome and its mayor, extends a hearty welcome to the members of the Congress



*entre les Anciens Elèves des Frères et la Commune de Rome qu'il représentait à ce moment. Le Président Sineux a répondu en ces termes à M. Marazza au nom de tous les anciens élèves et de leurs familles:*

*...Tandis que nos voitures passaient près des ruines, il nous a semblé qu'une voix, celle de l'immortel*

*L'Assessore Marazza ha tenuto a sottolineare il particolare significato dell'incontro sul Colle Capitolino degli Ex allievi dei Fratelli, con il Comune di Roma che egli in quel momento rappresentava. All'Assessore, a nome di tutti gli Ex allievi e delle loro famiglie presenti, ha risposto il Presidente Sineux che ha detto:*

*...Mentre le nostre vetture passavano accanto alle rovine che stanno qui vicino, ci sembrò udire una voce.*

*a los huéspedes que colmaban el salón. El Alcade Auxiliar subrayó el significado particular de este encuentro sobre la colina del Capitolio, de los exalumnos de los Hermanos, con el Municipio de Roma que se sentía honrado de representar en aquel momento. A nombre de todos los exalumnos y de sus familias allí presentes, el Presidente Sineux contestó diciendo:*

*Mientras pasaban nuestros vehiculos hace unos instantes, al lado de las cercanas ruinas que iluminaban*

*cance of such a meeting: it was on the very Capitoline hill, the heart of ancient Rome, that the Brothers' Former Students were gathering to do honor to those who had brought them up in the ways of the spirit. When Mr. Marazza had concluded, President Sineux thanked him and the Municipality of Rome for their truly royal hospitality, saying:*

*...While our cars were passing by the ruins which are nearby, we seemed to hear a voice, that of immortal*



Scipion, nous criait, joyeuse: « Montons au Capitole et rendons grâce aux dieux! ».

Voilà 2.150 ans qu'il prononçait ces paroles dans la plaine toute proche, 2.150 ans dans l'entassement de 30 siècles qu'embrasse le regard du haut de vos terrasses! Pourtant quel n'est pas notre saisissement à nous dire: « Nous voici au Capitole, dans ce lieu dont le nom, si souvent répété, résonne dans nos souvenirs d'enfants. Ici s'est médité et s'est décidé le drame prodigieux de la conquête universelle. C'est d'ici, qu'au piétinement sourd des légions en marche, sont parties ces

---

quella dell'immortale Scipione, che ci sussurrava in modo fastoso: « Saliamo al Campidoglio per rendere grazie agli dei! ».

Sono oramai 2.150 anni ch'egli pronunziava queste parole nella pianura circostante; 2.150 anni nel cumulo dei 30 secoli che abbraccia lo sguardo dall'alto di queste terrazze.

Pertanto, quanta emozione ci assale allorchè ci diciamo: « Eccoci in Campidoglio, nel luogo stesso il cui nome spesso ripetuto, risuona nei nostri ricordi d'infanzia. E' qui che si è meditato, che si è deciso il dramma prodigioso della conquista universale. E' da questo luogo, che al sordo scalpitare delle legioni in marcia, sono partite le leggi che continuano a reggerci, parole e concetti nei quali scorre ancora il pensiero della maggior parte dell'umanità.

---

torrentes de luz, parecianos oír la voz del inmortal Escipión que nos gritaba, alegre: « ¡ Ascendamos al Capitolio a dar gracias a los dioses! ».

2.150 años ha que pronunciaba él estas palabras en la llanura contigua, en el amontonamiento de 30 siglos que domina la mirada desde lo alto de vuestras terrazas Y con todo, ¡ Cuánta es nuestra emoción al decirnos: « Henos aquí en el Capitolio », en este lugar cuyo nombre tan repetido resuena en nuestros recuerdos de infancia. Es aquí donde se meditó y se decidió el drama prodigioso de la conquista del universo. De aquí partieron, « con el sordo pisotear de las legiones en marcha » esas

---

Scipio, that whispered to us joyously: « Let us go up to Capitol and give thanks to the Gods! ».

It is 2.150 years since he pronounced these words on the surrounding plain; 2.150 years from the 30 centuries which a look from the height of these terraces embraces.

Therefore what emotion overcomes us when we say: « Here we are — on the Capitol — in the same place whose oft-repeated name echoes in the memories of our childhood. It is here that the prodigious drama of the conquest of the world was meditated and decided. It is from this place carried by the legions on the march, that Rome's laws went out: laws which continue to rule us, words and conceptions which are to this day part of the mentality of the majority of humanity.

#### **M. le Président Sineux, au nom de tous les Congressistes, salue et remercie la Municipalité de Rome**

Il Presidente Sineux risponde, a nome di tutti gli Ex Allievi, all'Assessore Marazza

El Presidente Sr. Sineux contesta al Vicecalde Marazza en nombre de todos los Exalumnos

President Sineux, in the name of all the Congressists, thanks Mr. Marazza

lois qui continuent de nous régir, ces vocables et ces concepts où se coule encore la pensée de la plus grande partie de l'humanité. Près de nous, le Forum, l'endroit du monde le plus chargé d'histoire. Nous n'aurions que quelques pas à faire pour retrouver sur la Voie Sacrée les traces des triomphateurs, dans les fanfares de victoire et les applaudissements du peuple. Quelques pas encore, et ce serait cette roche Tarpéienne où se fracassaient les corps des conspirateurs, ou bien l'ombre humide de la prison Mamertine, pleine du souvenir de Jugurtha et de Vercingétorix qui y

---

Accanto a noi, il Foro, il luogo più carico di storia del mondo. Noi non avremmo che alcuni passi da fare per ritrovare, sulla Via Sacra, le tracce dei trionfatori, nelle fanfare di vittoria e gli applausi del popolo. Qualche passo ancora ed ecco la Rupe Tarpea, dove erano fracassati i corpi dei cospiratori, ovvero l'ombra umida

---

leyes que continúan rigiendo, esos vocablos y conceptos con que se forja aún el pensamiento de gran parte de la humanidad. Aquí cerca de nosotros está el « Forum », el « lugar más cargado de historia en el mundo ». Pocos pasos tendríamos que dar para encontrar en la Via Sacra « las huellas de los triunfadores, entre las trompetas de la victoria y los aplausos de las multitudes ». Algunos pasos más, y veríamos, allí la roca Tarpeya que destrozaba los cuerpos de los conspiradores, más allá la sombra húmeda de la prisión Mamertina, plena de los recuerdos

---

Near us, there is the Forum, the place most full of history in all the world. We should have but few steps to take to find again, on the via Sacra, traces of the triumphs, of the fanfares of victory and the applause of the people. A few steps more, and here is the Tarpeian Rock, from which the bodies of conspirators were thrown, or the damp shade of the Mamertine prison, full of memories of Jugurtha the Numidian and of Vercingetorix the





périssent, pleine surtout du souvenir de Saint Pierre qui n'en sortit que pour le cirque de Néron où l'attendait la croix. Et plus près, l'Ara Coeli, où la Sybille annonça à l'Empereur Auguste la descente prochaine du Fils de Dieu. C'est là que retentirent les discours des Saints et des Pères de la Patrie, des despotes et des tribuns, là que Marc-Antoine Colonna célébra sa victoire de Lépante.

Les Romains se retranchèrent souvent sur cette place qu'entourent aujourd'hui les palais de Michel-Ange, tandis que les bivouacs des Gaulois ou des Sarrazins s'allumaient sur les collines proches. Souvent aussi s'y déchaînèrent les tumultes des guerres civiles et étrangères.

Pour nous, nous avons promené nos regards des coupes aux palais, du Janicule au Vatican, du Colisée au Monument de Victor-Emmanuel et du

---

della prigione Mamertina, piena del ricordo di Giugurta il Numida e di Vercingetorice il Gallo, che vi perirono prima d'essere esposti sulle scale delle Gemonie; ripiena soprattutto del ricordo di San Pietro, che ne uscì soltanto per il circo di Nerone, dove l'attendeva la croce. E più vicino, l'Ara Coeli, dove la Sibilla annunciava all'Imperatore Augusto la prossima discesa del Figlio di Dio.

E' in questi luoghi che risuonarono i discorsi dei Santi e dei Padri della Patria, dei tiranni e dei tribuni; là che Marcantonio Colonna celebrò la vittoria di Lepanto.

I Romani si fortificarono spesso in questa piazza, circondata oggi dai palazzi di Michelangelo, mentre i bivacchi dei Galli o dei Saraceni si accendevano sulle colline vicine. Sovente anche si scatenarono i tumulti delle guerre civili e straniere.

Quanto a noi, noi abbiamo rivolto i nostri sguardi dalle cupole ai palazzi, dal Gianicolo al Vaticano, dal

---

de Yugurta y de Vercingetórix quienes perecieron allí antes de ser arrojados sus cadáveres en las Gemonias; plena, sobre todo, por el recuerdo de San Pedro que de allí salió para el circo de Nerón, donde lo esperaba la cruz; y más cerca el Ara celi, donde la sibila anunciara al Emperador Augusto la venida próxima del Hijo de Dios. Allí resonaron los discursos de los santos, y los de los Padres de la Patria, de los déspotas y de los tribunos; allí Marco Antonio Colonna celebró su victoria de Lepanto.

Los romanos se amurallaron muchas veces en esta plaza que hoy rodean los palacios de Miguel Angel, mientras los vivacs de los galos o de los sarracenos se encendían en las colinas circundantes. A menudo también se desencadenaron aquí los tumultos de las guerras civiles y extranjeras.

---

Gaul, who died there before being exposed on the stairs of Gemonie; full above all of the memory of St. Peter, who came out only to go to his death in Nero's Circus where the cross awaited him. And nearer still, the Ara Coeli, where the Sibyl announced to Emperor Augustus the coming descent of the Son of God.

It was in these places that the speeches of the Saints and the Fathers of the land, of the tyrants and the tribunes resounded; here that Marcantonio Colonna celebrated the victory of Lepanto.

The Romans fortified themselves often in this square, surrounded to-day by Michaelangelo's buildings, while the bivouacs of the Gauls and the Saracens were lit on

Soldat Inconnu, dans l'exaltation d'un salut à tant de trésors amassés par la nature, par l'histoire et par l'art:

« Salve, magna parens frugum, Saturnia tellus, magna virum! ».

...Les politiques répétaient avec orgueil ou mélancolie le « Tu regere imperio populos, Romane, memento! » Les humanistes évoquaient Virgile et Cicéron, Keats et Shelley, du Bellay et Chateaubriand, et les pages de leur histoire nationale où Rome tient une si grande place. Nous avons tous reçu de l'héritage de Rome, et pour nous, Rome demeure une patrie au-dessus des autres patries.

Voilà pourquoi, Monsieur le Maire de Rome, votre accueil au Capitole, restera l'un des grands souvenirs de notre voyage, l'un des grands souvenirs de notre vie.

---

Colosseo al monumento a Vittorio Emanuele e al Milite Ignoto, nell'esaltazione di un saluto a dei tesori che la natura, la storia e l'arte hanno qui accumulato.

« Salve, magna parens frugum, Saturnia tellus, magna virum! ».

I politici ripetevano con orgoglio o malinconia il

« Tu regere imperio populos, Romane, memento! »!

Gli umanisti rievocavano Virgilio e Cicerone, Keats e Shelley, du Bellay e Chateaubriand e le pagine della loro storia nazionale, in cui Roma tiene un posto così eminente. Tutti abbiamo ricevuto dall'eredità di Roma, e per noi, Roma rimane una patria al di sopra delle altre patrie.

Ecco perchè, Signor Sindaco di Roma, la vostra accoglienza in Campidoglio resterà uno dei ricordi più graditi del nostro viaggio, una delle migliori memorie della nostra vita.

---

En cuanto a nosotros, hemos paseado nuestras miradas desde las cúpulas a los palacios, desde el Janiculo al Vaticano, desde el Coliseo al Monumento de Victor Manuel y del Soldado Desconocido, en la exaltación de un saludo a tantos tesoros acumulados por la naturaleza, la historia y el arte:

« Salve, magna parens frugum, Saturnia tellus, magna virum! »!

Los políticos repetían con orgullo o melancolia el « Tu regere imperio populos, Romane, memento! »! Los humanistas evocaban a Virgilio y a Cicerón, Keats y Shelley, a du Bellay y a Chateaubriand y las famosas páginas de su historia nacional en que Roma tiene puesto tan importante. Todos hemos recibido algo de la herencia de Roma, y Roma será para nosotros una patria por sobre todas las patrias.

---

the nearby hills. Also the tumult of civil and foreign wars often exploded here.

As for us, we have glanced from the cupolas to the palaces, from the Janiculum to the Vatican, from the Colosseum to the monument of Victor Emmanuel and of the unknown Soldier, in the exaltation of a salute to the treasures which Nature, History and Art have accumulated.

« Salve, magna parens frugum, Saturnia tellus magna virum! »

The politicians repeated with pride or sadness the

« Tu regere imperio populos, Romane, memento! ».

The humanists evoked Virgil and Cicero, Keats and



Vous aviez déjà apporté la contribution de votre Municipalité au succès de nos réunions. Vous ajoutez à tout cela une inestimable faveur...

Je vous dis le Merci vibrant de tous les Congressistes qui peuvent ce soir, de ce haut lieu du monde, savourer tout à la fois la grandeur du pas-

Voi avevate già portato il contributo della Municipalità al successo delle nostre riunioni; Voi aggiungete a tutto questo un favore inestimabile.

Io vi esprimo il « Grazie » vibrante di tutti i Congressisti, i quali possono in questa serata, da questo luogo elevato sul mondo, assaporare ad un tempo la grandezza



S. Em. le Cardinal exalte la valeur spirituelle de cette rencontre au cour de Rome

Il Card. Ottaviani sigilla con la sua paterna parola, il valore spirituale dell'incontro capitolino.

El Cardenal Ottaviani sella con sus palabras paternas el valor espiritual de la concentración capitolina.

Card. Ottaviani stresses the spiritual significance of this gathering on the Capitoline

He ahí, señor Alcade de Roma, por qué vuestra recepción en el Capitolio será uno de los recuerdos más grandes de nuestro viaje, uno de los recuerdos de nuestra vida.

Ya habíais aportado la contribución de vuestra Municipalidad al éxito de nuestras reuniones. Habéis querido añadir a todo ello un inestimable favor.

Shelley, du Bellay and Chateaubriand, and the pages of their national history, in which Rome holds such an eminent place. All have received something from the Roman heritage, and for us, Rome remains a country above all other countries.

This is the reason, Mr. Mayor, that your reception in the Capitol will remain one of the fondest memories

sé et la beauté du présent, dans la grâce et le faste de votre réception...

*En dernier lieu le Cardinal Ottaviani a voulu sceller par son intervention paternelle la valeur spirituelle de la rencontre du Capitole, en rappelant aussi les grands mérites que dans le domaine de l'éducation chrétienne — comme la population romaine le sait bien — la Congrégation des Frères des Ecoles Chrétiennes peut se vanter de posséder au sein de l'Eglise. Au terme de l'audience, de nombreux Congressistes avec leurs familles, après avoir rendu hommage au Cardinal qui s'est longuement entretenu avec les différents groupes, se sont arrêtés dans les salons du Palais Sénatorial ou bien sur la Place du Capitole, attirés par la beauté du spectacle, unique au monde, représenté par la colline*

del passato e la bellezza del presente, nella grazia e nel fasto del vostro ricevimento.

*Per ultimo, il Cardinale Ottaviani ha voluto sigillare con la sua paterna parola, il valore spirituale dell'incontro capitolino, ricordando altresì i grandi meriti che nel campo della educazione cristiana — come ben sa la popolazione romana — la Congregazione dei Fratelli delle Scuole Cristiane vanta in seno alla Chiesa. Al termine della udienza, numerosi congressisti con le loro famiglie, hanno reso omaggio al Cardinale, che si è a lungo intrattenuto con i vari gruppi, hanno sostato nei saloni del Palazzo Senatorio o sulla Piazza del Campidoglio, attratti dalla bellezza e dall'imponenza dello spettacolo, unico al*

Os doy el GRACIAS vibrante de todos los Congressistas que esta tarde han podido, desde este pináculo del mundo, saborear a la vez la grandeza del pasado y la belleza del presente, en la gracia y en el fasto de vuestra recepción.

*Per último, el Cardenal Ottaviani quiso sellar con su palabra paterna el valor espiritual de la reunión capitolina, recordando así mismo los grandes méritos que ostenta en el seno de la Iglesia la Congregación de los Hermanos, en materia de educación cristiana. Al acabar la reunión muchos congressistas con sus familias se acercaron a saludar el Eminentísimo Cardenal, quien se entretuvo largo tiempo con ellos. Los congressistas tuvieron oportunidad de visitar los salones del Palacio Senatorial y de detenerse a admirar la grandiosidad del espectáculo,*

of our journey, one of the greatest souvenirs of our life.

You have already brought the contribution of the Municipality to the success of our meetings; and you add to all this a priceless favour.

I wish to express our most fervent thanks on behalf of all the members of the Congress, who, during this evening, have been able, from this historic place, to savour at the same time both the greatness of the Past and the beauty of the Present, in the cordial magnificence of your reception.

*Finally, Cardinal Ottaviani deigned to draw the ceremony to a close by a few well chosen words underlining the spiritual meaning of the Congress and of the reception in the Capitol. He recalled the splendid work done in Rome by the Brothers in their many schools, some of which go back to the time of the Founder himself. While the guests visited the sumptuous apartments of the palace, not a few profited by this occasion to present their respects to the Cardinal, who, with perfect af-*





Après la réception au Capitole, S. Em. le Cardinal s'entretient avec les Congressistes

Dopo il ricevimento del Sindaco di Roma in Campidoglio, il Cardinale Ottaviani si intrattiene con i Congressisti

El Cardenal Ottaviani en conversación con los Congressistas, después de la recepción en el Capitolio

After the reception: Card. Ottaviani conversing with Congressists

du Capitole, et du Forum Romain qui s'étend à ses pieds, dans un coucher de soleil de fin d'été.

Et nous voici arrivés à la dernière journée, celle du 15 septembre, qui voit à son programme la Séance Générale. Une demi-heure avant l'heure prévu, toutes les différentes places du vaste hémicycle de l'Auditorium du Palais des Congrès à l'EUR sont occupées en vue de la cérémonie solennelle de clôture, à 10 heures. Il manque quelques minutes encore lorsque font leur entrée, parmi les applaudissements, les Cardinaux Giobbe, Marella, Ottaviani, et Pizzardo, Aux premiers rangs de l'assistance on note la présence de plusieurs membres du corps diplomatique accrédité auprès du Quirinal et du Saint Siège, des parlementaires italiens et étrangers, tous Anciens Elèves des Frères. Au bureau de la Présidence, à côté du Très Honoré Frère Nicet-Joseph, on voit le Président Sineux,

mondo, del colle Capitolino e del sottostante Foro Romano in un tramonto di fine estate.

Ed eccoci alla giornata conclusiva: quella del 15 settembre che ha in programma la Seduta Generale. Fin da mezz'ora prima dell'ora prevista, il Salone del Palazzo dei Congressi all'EUR è affollato in ogni ordine di posti del vasto emiciclo, per la solenne cerimonia di chiusura che avrà inizio alle ore 10. Mancano pochi minuti all'inizio, quando fanno ingresso nel Salone, tra gli applausi vivissimi dei presenti, i Cardinali Giobbe, Marella, Ottaviani e Pizzardo. Sono già presenti nelle prime file, vari componenti il Corpo Diplomatico accreditato presso il Quirinale e la Santa Sede, parlamentari italiani e stranieri, tutti ex alunni dei Fratelli. Al tavolo della presidenza, a fianco del Très Honoré Frère Nicet-Joseph, il Presidente Sineux, il vice Presidente Bellemare, il Segretario Generale Napoli, il Segretario generale della

singular en el mundo, de una puesta de sol contemplada desde el collado del Capitolio, en un final del estío.

Henos ya en el día final del Congreso. Este 15 de septiembre señala en el programa: Sesión General. Aún falta media hora para comenzar la sesión y ya el amplio salón del Palacio de los Congresos en el EUR rebosa a lo largo y ancho del hemiciclo. Pocos minutos antes de las diez ingresan en el salón, entre vivos aplausos, los Cardenales Giobbe, Marella, Ottaviani y Pizzardo. Ocupan ya los primeros asientos varios miembros del cuerpo diplomático acreditado ante el Quirinal y la Santa Sede, diputados italianos y extranjeros, todos exalumnos de los Hermanos. En la mesa presidencial, el Revmo. Hermano Nicet Joseph, y a sus lados el Presidente Sineux, el Vicepresidente Bellemare, el Secretario General Napoli, el

fability, spent considerable time chatting with the various groups that surrounded him.

And so we arrive at the account of the concluding day of the Congress, September 15th, 1960. At ten in the morning the General Assembly of all Delegates, Congressists, and guests, was called to order in the huge auditorium of the «Palazzo dei Congressi». Accompanied by the officers of the Confederation and the guard of honor, four members of the Sacred College make their entry into the hall, saluted by the hearty applause of the audience. Three of the Cardinals are Former Students: their Eminences Giobbe, Marella, and Ottaviani; the fourth is His Eminence Giuseppe Cardinal Pizzardo, head of the Sacred Congregation of Seminaries and Universities. With the Cardinals in the places of honor reserved for distinguished guests other notable personages can be seen: diplomats accredited to the Holy



le Vice-Président Bellemare, le Secrétaire Général Napoli, l'Assesseur Frère Edwin et le Trésorier Général Saez de Ibarra.

C'est M. Napoli qui prend le premier la parole, en sa qualité de Président de la Fédération Italienne. Il synthétise les devoirs de forme éducative, culturelle et sociale qui sont à la base de l'activité de la Confédération et il trace dans les détails techniques le plan de coordination parmi les diverses Fédérations nationales.

C'est ensuite le tour du Président de la Confédération qui prononce le discours suivant:

Eminences Révérendissimes,

S'il est une dignité dont peut s'enorgueillir une Société d'Anciens Elèves, c'est de compter dans la

Congregazione. Fr. Edwin e il Tesoriere Generale Sig. Saez de Ibarra.

E' l'Ing. Napoli che prende per primo la parola in qualità di Presidente della Federazione italiana. Egli sintetizza i compiti di natura educativa, culturale e sociale che sono e saranno alla base della attività della Confederazione e traccia nei particolari tecnici il piano di coordinamento assistenziale e culturale tra le varie Federazioni nazionali.

E' la volta, quindi del Presidente della Confederazione che pronuncia il discorso seguente:

Eminenze Reverendissime,

Se vi è una dignità di cui possa inorgogliersi una Società di Ex Alunni è certamente quella di contare nella

Secretario Gral. de la Congregación H. Edwin, y el Tesorero General, Sr. Sáez de Ibarra.

Como Presidente de la Federación Italiana, habla primero el Ing. Napoli. Sintetiza las tareas de carácter educacional, cultural y social que están en la base de las actividades de la Confederación, y traza en sus detalles técnicos el proyecto de coordinación asistencial y cultural entre las varias Federaciones Nacionales.

Habló en seguida el Presidente de la Confederación, Señor Sineux, quien pronunció el siguiente discurso:

Eminencias Reverendísimas:

Si hay una dignidad de la cual pueda enorgullecerse una Sociedad de Exalumnos, es la de contar en la lista de sus miembros algunos de estos nombres que resplandecen entre los más ilustres de los Principes de la Iglesia.

See or to the Italian government, distinguished Senators and Representatives from the Italian parliament, lawmakers from other countries, representatives of various religious orders, etc. Behind the presidential table sit the Most Honored Brother Superior General, Mr. Sineux, Mr. Bellemare, Mr. Saez de Ibarra, Mr. Napoli, and Brother Edwin.

As President of the Italian Federation, Mr. Napoli took the floor first, summarizing the tasks — educational, cultural, and social — which will form the object of the Confederation's future activity, and pointing out the particulars of the close collaboration between the various National groups which the officers hope to achieve. Mr. Sineux followed Mr. Napoli to the microphone, and spoke as follows:

Your Eminences.

If there is an honour of which a Society of Former Pupils may be proud, it is certainly that of having on



Les Congressistes du Viet-Nam dans le salon des Horaces et des Curiaces. Un groupe de Congressistes autour du T.H.F. Supérieur Général

Nella sala degli Orazi e Curiazi posano i Congressisti del Viet-Nam, mentre altri Ex alunni sostano attorno al Superiore Generale

Los Congresistas del Viet-Nam posan en la sala de los Horacios y Curiacios, mientras otros exalumnos con sus familias rodean al Rvmo. Hno. Superior General

The Viet-Nameese Delegation poses in the Hall of the Foratii and Curiatii. Other Delegates gather around the Superior General





(de haut en bas) M. le Président Sineux et le C.F. Victor - La délégation du Viet-Nam arrive au Palais des Congrès - Dans le vestibule du Palais des Congrès

(dall'alto in basso). Il Presidente Sineux con il Fr. Victor. I Delegati del Viet-Nam giungono al Palazzo dei Congressi - I Congressisti sostano nell'atrio del Palazzo dei Congressi.

(de arriba a abajo). El Presidente Sineux con el H. Victor - Los Delegados del Viet-Nam a su llegada el Palacio de los Congresos - Los Congressistas en el atrio del Palacio de los Congresos.

(top to bottom). President Sineux with Bro. Victor - The Vietnamese Delegates arriving at the Palazzo dei Congressi - Congressists in the lobby of the Palazzo.



(de haut en bas). Le C.F. Gioachino s'entretient avec le Chef de la Délégation belge - A l'entrée du Palais des Congrès - Le Secrétaire du Congrès, M. Ugo Morgantini, souhaite la bienvenue à un Délégué égyptien

(dall'alto in basso). Fr. Gioachino con il capo della Delegazione belga - Nell'atrio del Palazzo dei Congressi - Il Segretario del Congresso, Ugo Morgantini, dà il benvenuto al Delegato egiziano.

(de arriba a abajo). El H. Gioachino con el Jefe de la Delegación belga - En el atrio del Palacio de los Congresos - El Secretario del Congreso, Ugo Morgantini, da la bienvenida al Delegado egipcio

(top to bottom). Bro. Gioachino with the Belgian Head Delegate - Another view of the lobby - Mr Morgantini, Secretary of the Congress, greeting the Egyptian Delegate





**M. le Président Sineux prononce le discours de clôture**

Il Presidente Sineux pronuncia il discorso alla seduta conclusiva del Congresso.

El Presidente Sineux pronuncia su discurso en la sesión final del Congreso.

President Sineux during the concluding talk.

liste de ses membres quelques-uns de ces noms qui brillent parmi les plus illustres des Princes de l'Eglise. Cette fierté est la nôtre quand nous contemplons votre pourpre et quand nous nous redisons que vous êtes des nôtres.

Cette fierté s'exprime d'abord dans les hommages que nous présentons à Son Eminence le Cardinal Tardini, Secrétaire d'Etat de Sa Sainteté,

lista dei suoi membri alcuni dei nomi che brillano tra i più illustri Principi della Chiesa.

Questa fierezza è appunto la nostra, quando noi contempliamo la vostra Sacra Porpora e quando ci diciamo che voi siete dei nostri.

Tale fierezza l'esprimiamo innanzi tutto negli omaggi che presentiamo a Sua Em. il Cardinale Tardini, Segretario di Stato di Sua Santità, che ha voluto distrarre alcuni istanti alle sue importanti occupazioni, per por-

Este orgullo es el nuestro cuando contemplamos vuestra púrpura y cuando nos repetimos que sois de los nuestros. Este orgullo se expresa en primer lugar en los homenajes que presentamos a Su Eminencia el Cardenal Tardini, Secretario de Estado de Su Santidad, que quiso gentilmente sustraer unos instantes a los muy importantes negocios de la Santa Iglesia, para remitirnos el testi-

the list of its members several names which shine among the most illustrious Princes of the Church.

This pride is ours today when we contemplate your scarlet robes and when we say to each other than you are our own.

Such pride we express above all in the homage which we present to His Eminence Cardinal Tardini, Secretary of State to His Holiness, who was kind enough to find time amongst his important duties to send us a

qui a bien voulu nous adresser le témoignage, combien apprécié, de l'amitié de l'ancien élève de San Salvatore in Lauro. Voici son télégramme: « Cher Frère Nicet-Joseph Supérieur Général.

« Cite du Vatican - Regrettant vivement ne pouvoir participer personnellement congrès international anciens élèves des Frères écoles chrétiennes je tiens, dans le souvenir ému des Chers Frères

tarci la testimonianza, tanto apprezzata, dell'amicizia dell'ex Alunno di San Salvatore in Lauro.

Ecco il suo telegramma: « Carissimo Fratello Nicet Joseph Superiore Generale dei Fratelli delle Scuole Cristiane.

« Città del Vaticano - Spiacente non poter partecipare personalmente congresso internazionale antichi alunni dei Fratelli Scuole Cristiane tengo nel ricordo commosso dei cari Fratelli educatori di San Salvatore in

monio inapreciable de la amistad del Exalumno de San Salvatore in Lauro.

He aquí su telegrama. « Ciudad del Vaticano.

Querido Hermano Nicet Joseph, Superior General. Siento vivamente no poder participar personalmente Congreso Internacional Exdiscipulos de los Hermanos Escuelas Cristianas. Quiero evocar conmovido recuerdo cari-

testimonial, so deeply appreciated, of the friendship of a Former Pupil of San Salvatore in Lauro.

Here is his telegram:

« Most Honorable Brother Nicet Joseph, Superior General of the Brothers of the Christian Schools.

« Vatican City: Regret unable to attend personally International Congress Former Pupils of Brothers Christian Schools remembering with great feeling the dear Brothers of San Salvatore in Lauro and the happy years



« éducateurs de San Salvatore in Lauro et des fé-  
« condes années passées comme chapelain à San  
« Giuseppe Place Espagne à vous offrir tous mes  
« vœux pour heureux succès cette grande rencontre  
« à laquelle suis présent de tout cœur — Cardinal  
« Tardini ».

La même fierté emplissait nos cœurs hier soir quand nous entendions Son Eminence le Cardinal Ottaviani rappeler avec tant d'émotion ses souvenirs de jeune écolier romain. Elle est grande aujourd'hui de le revoir parmi nous auprès de nos illustres Seigneurs les Cardinaux Marella et Giobbe, eux aussi élèves des Carissimi.

Et comment ne pas adresser notre salut respectueux à son Eminence le Cardinal Pizzardo, qui nous a transmis l'invitation de la Sainte Eglise à nous unir en une puissante Confédération? Nous l'assurons solennellement de notre respectueuse,

Lauro e degli anni fecondi trascorsi come Cappellano al San Giuseppe Piazza di Spagna ad offrirvi tutti miei voti per felice successo questo grande incontro al quale sono presente di tutto cuore - Cardinale Tardini ».

Questa fierezza riempiva il nostro cuore quando ieri sera ascoltavamo Sua Eminenza il Cardinale Ottaviani ricordarci con tanta emozione i suoi ricordi di giovane scolaro romano.

E' grande oggi ancora nel rivederlo tra noi, accanto agli illustri Signori Cardinali Marella e Giobbe, essi pure allievi dei Carissimi.

E come non indirizzare il nostro rispettoso saluto all'Eminentissimo Cardinale Pizzardo, che ci ha trasmesso l'invito della Santa Chiesa ad unirvi in una potente Confederazione? Noi Lo assicuriamo solennemente della nostra rispettosa, intera e gioiosa docilità a tutte le sue

simos Hermanos educadores de San Salvatore in Lauro y de fecundos felices años vividos como capellán colegio San José, Plaza España. Expreso todos mis votos por feliz éxito este grande encuentro en el cual estoy presente de todo corazón.

Cardenal Tardini »

Este orgullo colmaba ayer tarde nuestros corazones, mientras escuchábamlos al Cardenal Ottaviani evocar con tanta emoción sus recuerdos como joven escolar romano; y es hoy muy grande al verlo entre nosotros en compañía de nuestros preclaros Eminentísimos Cardenales Marella y Giobbe, discípulos también ellos, de los « Carissimi ».

¡Cómo no expresar nuestro saludo respetuoso a Su Eminencia el Cardenal Pizzardo, que nos transmitió la invitación de la Santa Iglesia a unirnos en una poderosa Confederación! Aseguramos solennemente a Su Eminencia nuestra respetuosa, entera y alegre docilidad a todas

passed as chaplain at San Giuseppe Piazza di Spagna I desire to send all my wishes for happy success this great meeting at which am present with all my heart; Cardinal Tardini ».

This pride filled our hearts yesterday evening when we heard his Eminence Cardinal Ottaviani evoke with great emotion his memories of a young Roman student of the Brothers.

It is wonderful to see him still among us to-day, by the side of the illustrious Cardinals Marella and Giobbe, also pupils of the Brothers.

And how can we refrain from offering our respects to his Eminence Cardinal Pizzardo, who sent us the invitation in the name of the Church to assemble together in a Confederation? We solemnly assure him of our respectful, joyful and entire obedience to all his directions, as

entière et joyeuse docilité à toutes ses directives, comme nous le remercions de sa bienveillance et de ses encouragements.

Excellences, Mon Très Honoré Frère, Mesdames, Mes chers Amis,

Il est difficile de comprimer les sentiments qui emplissent notre cœur. Nous sommes tout à la joie des succès qui couronnent notre Congrès. Nous sommes tout à la reconnaissance envers ceux qui furent de près ou de loin les artisans de ce triomphal Congrès.

Nos remerciements vont d'abord au Saint Père qui nous a distingués, entre les 10.000 de ses enfants qui emplissaient la salle d'audience, et qui nous a adressé des paroles qui resteront inoubliablement gravées dans nos âmes.

Nos remerciements s'adressent ensuite à leurs Excellences Messieurs les Ambassadeurs, à Mes-

directives, come noi Lo ringraziamo della sua benevolenza e dei suoi incoraggiamenti.

Eccellenze, Onoratissimo Fratello, Signore, Cari Amici.

E' ben difficile reprimere i sentimenti che riempiono il nostro cuore. Noi siamo tutti ripieni di letizia per i successi che coronano il nostro Congresso e siamo assai riconoscenti verso coloro che furono da vicino o da lontano gli artefici di questo trionfale Congresso.

I nostri ringraziamenti vadano innanzi tutto al Santo Padre che ci ha distinti, fra i diecimila suoi figli che riempivano la sala delle udienze, e ci ha indirizzato delle parole che resteranno indelebilmente impresse nelle nostre anime.

Il nostro grazie si rivolge quindi alle loro Eccellenze i Sigg. Ambasciatori, ai Sigg. Ministri Pella e Folchi, agli

sus directivas, y le agradecemos su benevolencia y sus estímulos.

Eminencias, Reverendísimo Hermano, Señores, queridos Amigos: ¡Es difícil comprimir los sentimientos que llenan nuestro corazón! Nos sentimos exultantes de alegría por los éxitos que coronan nuestro Congreso. Nos sentimos llenos de gratitud hacia todos los que, de cerca o de lejos, fueron artefactores de este Congreso triunfal. Nuestros agradecimientos en primer lugar al Santo Padre que nos distinguió entre los diez mil (10 000) de sus hijos que colmaban el salón de las audiencias, y que nos dirigió palabras que permanecerán inolvidablemente gravadas en nuestras almas.

Nuestros agradecimientos se dirigen luego a los Excelentísimos Embajadores, a los Ministros Señores Pella y Folchi y a los Señores Parlamentarios, a los Venerables Prelados, a los Reverendísimos Padres Superiores Generales, a los Señores Generales y Oficiales Superiores, a

we also thank him for his benevolence and his encouragement.

Your Excellencies, most Honourable Brother, Ladies, Gentlemen, dear friends,

It is very difficult to repress the feelings which fill our hearts. We are all full of gladness for the success which has crowned our Congress and we are very grateful to all those from both near and far who have been responsible for this truly triumphant gathering.

Our thanks go above all to the Holy Father who singled us out from among his ten thousand sons who filled the audience hall, and who addressed us with words which will remain indelibly engraved in our hearts.

Our thanks then go to their Excellencies the Ambassadors, to the Ministers Pella and Folchi, to the honourable statesmen, to the venerated Prelates, to the Very





Divers aspects de l'Aula Magna durant la séance de clôture

Vari aspetti dell'Aula Magna durante la solenne seduta di chiusura.

Varios aspectos del Aula Magna durante la solemne sesión de clausura

Various views of the hall during the closing session



sieurs les Ministres Pella et Folchi et à Messieurs les Parlementaires, aux vénérés Prélats, aux T.R.P. Supérieurs Généraux, à Messieurs les Généraux et Officiers Supérieurs, à toutes les hautes personnalités qui nous assurent par leur présence de leur fidélité ou de leur amitié.

M. le Ministre Tupini, ancien élève de Rome, avait bien voulu accepter de nous adresser la parole pour traiter un sujet d'un haut intérêt. La maladie le retient loin de nous. De tout coeur nous faisons des vœux pour sa santé.

Monsieur le Sénateur Lepore, n'écoulant que son attachement aux chers Frères et à ses anciens



Les délégués de l'Argentine et du Chili

I Delegati dell'Argentina e del Cile

Los delegados de Argentina y Chile

The delegates from Argentina and Chile

Onorevoli Parlamentari, ai venerati Prelati, ai Rev.mi Superiori Generali, ai Sigg. Generali ed Ufficiali Superiori, a tutte le alte Personalità che ci assicurano, con la loro presenza, della loro fedeltà o della loro amicizia.

S.E. il Ministro Tupini, ex alunno di Roma, aveva ben accettato di indirizzarci la sua parola, per trattare un soggetto di alto interesse. La malattia lo trattiene pur-

todas las altas personalidades que con su presencia nos aseguran su fidelidad y su amistad.

El Ministro Señor Tupini, Exalumno romano, había querido aceptar el dirigimos su palabra para desarrollar un tema de elevado interés. La enfermedad le mantiene lejos de nosotros. De todo corazón hacemos votos por su salud.

Reverend Superiors, to the Generals and Officers, and all others who, with their presence, assure us of their faithful friendship.

His Excellency the Minister Tupini, a Former Student from Rome, had willingly accepted to address us on a very interesting subject. Unfortunately illness keeps him from us. From the bottom of our hearts we send him our best wishes for a quick recovery.

Camarades, nous dira tout à l'heure les sentiments des anciens élèves d'Italie.

Enfin notre gratitude va à tous ceux qui nous ont témoigné tant de bienveillante sympathie, à vous surtout, Mon Très Honoré Frère, à qui nous répétons, sans cesse pour de nouvelles raisons: merci, merci, merci!

Et à vous aussi, M. Napoli, Président de la Fédération Nationale italienne, et au T. C. F. Gioachino comme aussi à tous vos dévoués auxiliaires, qui avez organisé ce Congrès avec tant de largeur de vues et une si évidente compréhension de nos sentiments et de nos désirs. Oui, chers Amis d'Italie, à voir la satisfaction générale, à entendre tant de compliments, vous devez trouver l'une des plus grandes récompenses humaines, celle d'avoir brillamment atteint les buts que vous vous étiez fixés.

troppo lunghi da noi. Di tutto cuore, gli presentiamo voti per la sua salute.

S.E. il Senatore Lepore, non ascoltando che il suo attaccamento ai Cari Fratelli e ai suoi antichi condiscipoli, ci dirà fra poco i sentimenti degli ex Alunni d'Italia.

Infine, grazie a tutti coloro che ci hanno dimostrato tanta benevola simpatia, e a voi soprattutto, Onoratissimo Fratello, al quale noi ripetiamo senza posa, per sempre nuovi motivi: grazie, grazie, grazie!

A voi pure, Sig. Comm. Napoli, Presidente della Federazione Nazionale Italiana e al Carissimo Fratello Gioachino, come a tutti i vostri attivi collaboratori, che avete organizzato questo Congresso con vedute tanto larghe e una così evidente comprensione dei nostri sentimenti e dei nostri desideri. Sì, cari Amici d'Italia, nella generale soddisfazione, nel sentire tanti complimenti,

El Senador señor Lepore, atendiendo solo a su adhesión a los Hermanos y a sus antiguos condiscipulos, nos dirá en seguida los sentimientos de los Exalumnos Italianos.

Y finalmente agradecemos a todos aquellos que nos han demostrado tanta benevolencia y simpatia, y sobre todo a Vos, Reverendísimo Hermano, a quien repetimos sin cesar y sin cansarnos ¡gracias, gracias, gracias! También a Vcs. Señor Napoli, Presidente de la Federación Nacional Italiana; al muy Reverendo Hermano Gioachino y a todos vosotros, abnegados auxiliares que habéis organizado este Congreso con tan grande amplitud de miras y tan evidente comprensión de nuestros sentimientos y de nuestros deseos. Sí, queridos Amigos Italianos: al ver la satisfacción general, al oír tantas felicitaciones, debéis gozar de una de las más bellas sa-

His Excellency Senator Lepore, thinking only of his attachment to the Brothers and to his old school companions, will tell us in a moment the feelings of the Former Pupils of Italy.

Finally, our thanks to all those who have shown us their kind sympathy, and above all to you, Most Honourable Brother, to whom we repeat incessantly, thank you, thank you!

And also to you, Comm. Napoli, President of the Italian National Federation, and to very dear Brother Gioachino, as to all your active auxiliaries, who have organised this Congress with such foresight and such an obvious understanding of our feelings, and our desires. Yes, dear friends of Italy, the great satisfaction you must experience on hearing so many compliments must provide you with one of the greatest human recompenses, that of having brilliantly reached the goals to which you aspired.

Without doubt, you are waiting for me to thank especially the active President of the Provisional Com-



Vous attendez sans doute qu'un merci tout spécial s'adresse aussi au dévoué Président du Comité Préparatoire de ce Congrès, à celui qui a sacrifié sa santé pour la Confédération Mondiale — à M. Raymond Delori. En 1958, il s'était surmené à préparer le Congrès des Anciens Elèves des Frères à Bruxelles, et en même temps celui des Anciens Elèves des Salésiens. Ce que plusieurs ignorent c'est qu'il était aussi:

Président du Comité National de la Semaine du Vieillard,

Président du Fonds des Orphelins Belges,

Président honoraire des Ecrivains Catholiques de Belgique,

Administrateur du Secours International, Caritas Catholica, etc. etc....

Il cumulait les fonctions, mais pour lui tout

voi dovete trovare una delle più grandi ricompense umane, quelle d'aver brillantemente raggiunto gli scopi che vi eravate prefissi.

Voi aspettate, senza dubbio, che un grazie tutto speciale vada al solerte Presidente del Comitato Preparatorio di questo Congresso, a colui che ha sacrificato la sua salute per la Confederazione Mondiale, il Sig. Raimondo Delori. Nel 1958, egli si era stancato nel preparare il Congresso degli Ex Alunni dei Fratelli a Bruxelles e nello stesso tempo quello degli Ex Alunni dei Salesiani. Ciò che molti ignorano si è ch'egli era pure: Presidente del Comitato Nazionale della Settimana dell'Anziano; Presidente del Fondo degli Orfani Belgi; Presidente Onorario degli Scrittori cattolici del Belgio; Amministratore del Soccorso Internazionale, Caritas Catholica, ecc. ecc.

Egli accumulava le funzioni, ma per lui siccome ogni titolo impone un'attività, dal 1958 i mesi si sono succeduti

tisfacciones humanas, la de haber alcanzado brillantemente los objetivos que os habiais propuesto.

Esperáis sin duda que yo dirija también un « gracias » especial al abnegado Presidente del Comité Preparatorio de este Congreso, a quien sacrificó su salud por la Confederación Mundial, al Señor Raymond Delori. En 1958 se había agotado preparando el Congreso de los Exalumnos de los Hermanos en Bruselas, al mismo tiempo que el de los Exalumnos de los Salesianos. Además, quizá muchos de los que me escuchan ignoran que el Sr. Delori es, al mismo tiempo, Presidente del Comité Nacional de la Semana del Anciano; Presidente del Fondo de los Huérfanos de Bélgica; Presidente honorario de los Escritores Católicos de Bélgica; Administrador del Auxilio Internacional, Caritas Catholica, etc., etc., etc.

Acumula cargos, sí; pero para él, cada nuevo título

mittee of this Congress, who has sacrificed his health for the World Confederation, Mr. Raymond Delori. In 1958, he wore himself out preparing the Congress in Brussels and another for the Former Pupils of the Salesians. You may not know that he was also: President of the National Committee for the Aged Week; President of the Belgian Orphans' Treasury; Honorary President of the Belgian Catholic Authors; Administrator of the International Aid, Caritas, etc., etc.

He accumulated duties; but, as for him every honour meant more active duty, since 1958 the months have gone by without any holiday; Mr. Delori accepted this, without ever refusing. Then illness became evident. With courage and with heroism, Mr. Delori was determined to finish his mission, whatever it cost. He announced that he would gather all his energy in order to preside over our General Assembly; but he could not

titre impose une activité, et depuis 1958 les mois se sont passés sans vacances, car M. Delori acceptait sans cesse de nouvelles charges. Puis la maladie s'est déclarée. Avec courage, avec héroïsme, M. Delori a décidé d'aller jusqu'au bout de sa mission, quoi qu'il pût lui en coûter. Il annonçait qu'il rassemblerait ses énergies pour présider notre Assemblée Générale, mais qu'il ne s'engageait pas au-delà, car il ne pouvait plus rester debout que pendant 2 ou 3 minutes. Et puis, le 1<sup>er</sup> septembre, il nous prévenait que la maladie était la plus forte et que tout déplacement lui était interdit. Son télégramme s'achevait sur ces mots: « infiniment triste, mais indéfectiblement



Le C. F. Gioachino avec M. Napoli et M. Morgantini

Fr. Gioachino con l'Ing. Napoli e il Dr. Morgantini

El Hno. Gioachino con el Ing. Napoli y el Dr. Morgantini

Bro. Gioachino with Mr. Napoli and Dr. Morgantini

senza alcuna vacanza; il Sig. Delori accettava, senza mai rifiutare. Poi la malattia si è dichiarata. Con coraggio, con eroismo, il Sig. Delori ha deciso di andare sino in fondo della sua missione, qualunque cosa gli costasse. Egli annunciava che riunirebbe tutte le sue energie per poter presiedere la nostra Assemblea generale; ma non poteva impegnarsi al di là delle sue forze, perché non

le impone nuevas actividades, y en consecuencia han transcurrido para él los meses desde 1958, sin vacaciones, porque el Señor Delori acepta sin renunciar nunca. Se declaró la enfermedad; con valor, con heroísmo, el Sr. Delori decidió cumplir su misión hasta el fin, costara lo que costase.

Anunció que reuniría todas sus energías para presi-

promise to do more than his strength allowed him, because he was unable to stand for more than two or three minutes at a time. Then, on September 1st., we heard that his illness had proved his master and that every movement was forbidden him. His telegram ended with these words: « Infinitely sorry but absolutely devoted ». He really gave — to the Institute, to the World Confederation — the greatest sign of love, that of sacrificing